New Nouveau
Brunswick

Environment

Environnement

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

CNB 91∪58

1990-91 Annual Report

Published by:
Department of the Environment
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

February 1992

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-567-9

ISSN 1184-8383

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1990-91

Publié par:
Ministère de l'environnement
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Février 1992

Services de design:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-567-9

ISSN 1184-8383

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

New Nouveau
Brunswick

Environment

Environnement

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

92-04945/

Honourable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit the report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1991.

Yours sincerely,

Jane Barry

Jane Barry
Minister

The Minister of the Environment
Fredericton, N.B.

Madame:

I am pleased to submit for your information the annual report of the Environment for the year ended March 31, 1991.

A summary of the activities of each branch in the Department follows.

Respectfully submitted,

Julian H. Walker
Deputy Minister

L'honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai l'honneur de présenter à votre excellence le rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1991.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Jane Barry

Jane Barry
Ministre

L'honorable ministre de l'Environnement
Fredericton, N.-B.

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, à titre documentaire, le rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1991.

Vous trouverez, ci-après, un résumé des activités de chaque direction du ministère.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'assurance de mon plus profond respect.

Julian H. Walker
Sous-ministre

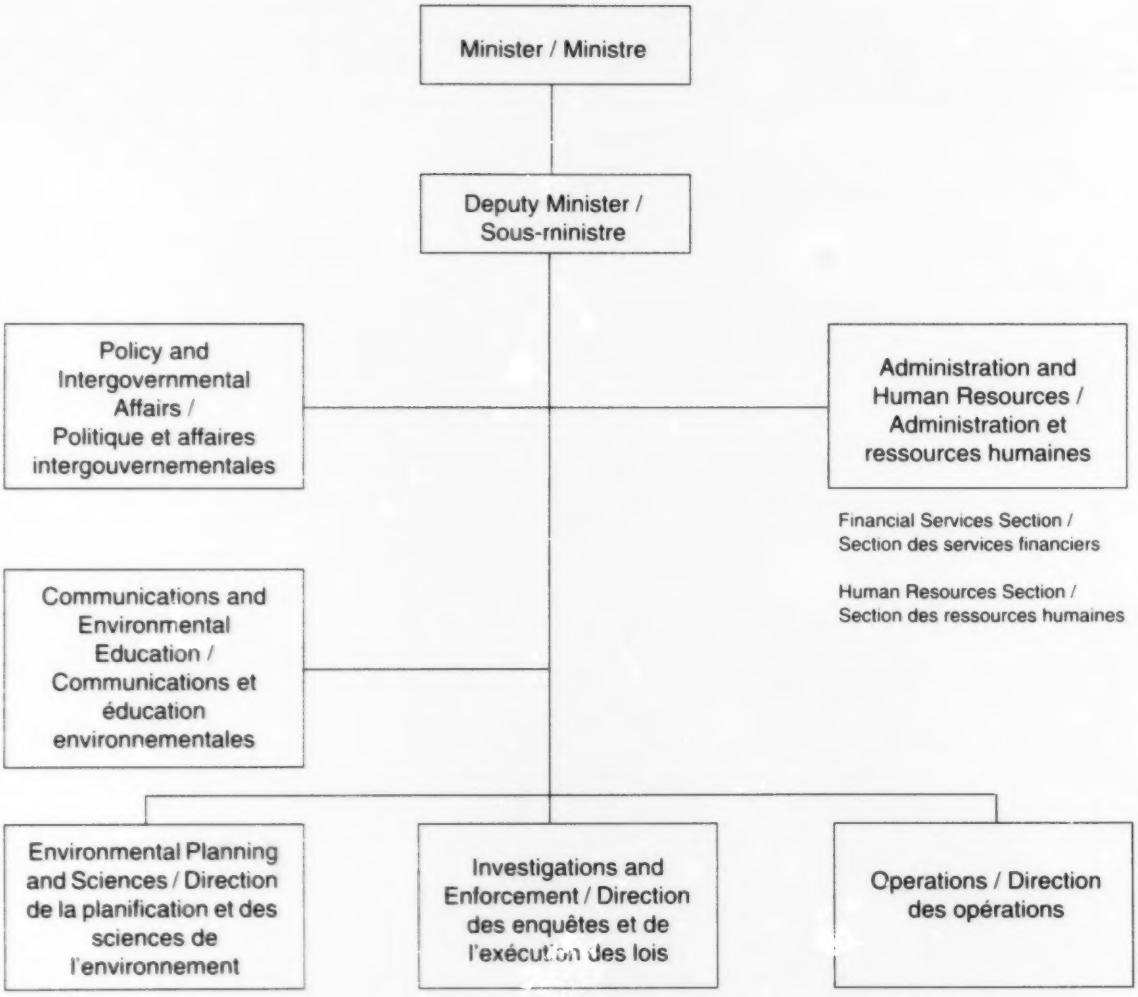
Table of Contents

Department of the Environment 7
Administration and Human Resources 8
Human Resources 9
Financial Services 9
Policy and Intergovernmental Affairs 11
Communications and Environmental Education . . 13
Environmental Planning and Sciences Branch . . . 15
Air Quality Planning Section 15
Environmental Impact Assessment Section . . . 17
Analytical Services Section 18
Land and Water Planning Section 19
Water Resource Monitoring Section 20
Investigations and Enforcement Branch 22
Investigations Section 22
Enforcement Section 23
Operations Branch 25
Industrial Programs Section 25
Status of Major Industrial Sectors 28
Petroleum Storage and Handling 34
Water and Wastewater Section 36
Solid Waste and Recycling Section 38
Hazardous Materials Section 40

Table des matières

Ministère de l'environnement 7
Administration et ressources humaines 8
Ressources humaines 9
Services financiers 9
Politique et affaires intergouvernementales 11
Communications et éducation environnementale 13
Direction de la planification et des sciences de l'environnement 15
Section de la surveillance de la qualité de l'air 15
Section des études d'impact sur l'environnement . . . 17
Section des services analytiques 18
Section de la planification de l'utilisation des terres et de l'eau 19
Section de la surveillance des ressources en eau . . 20
Direction des enquêtes et de l'exécution des lois 22
Section des enquêtes 22
Section de l'exécution des lois 23
Direction des opérations 25
Section des programmes industriels 25
Résultat des principaux secteurs industriels 28
Gestion des produits pétroliers 34
Section des eaux et des eaux usées 36
Section du recyclage et des déchets solides 38
Section des matières dangereuses 40

Organizational Chart / Organigramme



Department of the Environment

The Department's mission is to preserve, protect and enhance the environment of New Brunswick for the benefit of all its residents.

As the fiscal year began, the Department continued its analysis of its responsibilities and resources, to determine the organizational structure that would best enable it to fulfill this mission. This process had begun the previous year following the separation of the former Department of Municipal Affairs and Environment. The final recommendations were implemented July 1, 1990, when the Department was reorganized into six separate administrative units, as illustrated on the organizational chart.

On July 1, 1990, the Clean Water Act also came into force. The Watercourse Alteration Regulation and the Water Well Regulation were transferred from the Clean Environment Act and moved under the Clean Water Act, and an Appeal Regulation was also proclaimed under the Clean Water Act. This Act reflects the higher legislative priority placed by the New Brunswick government on protecting the province's fresh water resources.

Penalties for violations of provisions under the Clean Water Act were established at a minimum of five hundred dollars and a maximum of fifty thousand dollars in the case of an individual, and a minimum of one thousand dollars and a maximum of one million dollars for corporations, for each day the violation continues. The same penalties were included under the Clean Environment Act.

The Clean Water Act, the Clean Environment Act, the Pesticides Control Act, the Environmental Trust Fund Act, and the Unsightly Premises Act, together with their supporting regulations, serve as the basic legal framework for program and regulatory action by the Government. The preventive approach to environmental protection forms the premise for the Department's administration of these statutes.

Considerable resources were directed towards developing a new Beverage Containers Act for the Province during the year. In addition, the Environmental Trust Fund Act was proclaimed, and administrative responsibility for its operation was assigned to the Department. This fund will provide a

Ministère de l'environnement

La mission du ministère est de conserver, de protéger et d'améliorer l'environnement du Nouveau-Brunswick au profit de tous ses résidents.

Au début de l'année financière 1990-1991, le ministère continuait d'analyser ses responsabilités et ses ressources, en vue de déterminer le genre de structure organisationelle à partir de laquelle le ministère pourrait le mieux accomplir cette mission. Cette analyse avait commencé à l'automne de 1989, après la division officielle de l'ancien ministère des Affaires municipales et de l'Environnement. Les recommendations ultimes sont entrées en vigueur le 1er juillet 1990, lorsque six domaines fonctionnels distincts ont été établis tel qu'il est illustré dans l'organigramme.

De plus, le 1er juillet 1990 a marqué l'entrée en vigueur officielle de la Loi sur l'assainissement de l'eau. Le Règlement de modification des cours d'eau ainsi que le Règlement sur les puits d'eau ont été transferés de la Loi sur l'assainissement de l'environnement, et un Règlement d'Appel en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau a aussi été promulgué. Cette Loi représente la priorité législative accrue qu'impute le gouvernement du Nouveau-Brunswick à la protection des ressources provinciales en eau douce.

De nouvelles pénalités maximales et minimales ont été établies pour les infractions aux dispositions de la Loi sur l'assainissement de l'eau. Dans le cas d'un particulier, l'amende minimale est de 500 $ et l'amende maximale de 50 000 $ pour chaque jour pendant lequel l'infraction se poursuit. Pour les corporations, l'amende minimale est de 1 000 $ et l'amende maximale d'un million de dollars pour chaque jour pendant lequel l'infraction se poursuit. Des pénalités équivalentes ont été prévues en vertu de la présente Loi sur l'assainissement de l'environnement.

La Loi sur l'assainissement de l'eau, la Loi sur l'assainissement de l'environnement, la Loi sur le contrôle des pesticides, la Loi sur le Fonds en fiducie pour l'environnement et la Loi sur les lieux inesthétiques, ainsi que leurs règlements, constituent un cadre juridique de base pour les programmes et les mesures de réglementation du gouvernement. Le ministère applique ces lois en adoptant une approche de prévention en matière de protection de l'environnement.

Au cours de l'année financière 1990-1991, des efforts substantiels ont été déployés afin d'élaborer une nouvelle Loi sur les récipients à boisson pour la Province. De plus, on a promulgué la Loi sur le Fonds en fiducie, tout en chargeant le ministère de la responsibilité de l'administration de cette loi. Ce fonds promet de fournir une

new source of financial support for environmental enhancement programs in New Brunswick.

Four advisory agencies report to the minister on specific subject areas within the Department's area of responsibility, including the New Brunswick Environmental Council, the Pesticides Advisory Board, the Well Drilling Advisory Board and the Environmental Trust Fund Advisory Board.

Administration and Human Resources

Administration and Human Resources is responsible for the provision of financial and human resource services as well as administrative support to all Departmental programs. The coordination of annual budgets, staff recruitment, financial policies and authorization of payments under a number of grant programs are included among its responsibilities. Support is provided in such areas as vehicle management, provincially-owned water and sewer systems, telecommunications, payroll, telephone and visitor reception, as well as translation coordination.

As a result of the reorganization of the Department, the unit was restructured to enable it to provide expanded services in a number of areas. In order to develop and implement increased human resource related services to staff and also to the organization as a whole, two human resource positions were created, including a coordinator of the new Human Resources Section.

Along with increased financial advice and guidance, the added responsibility for administration of project funding approved under the Environmental Trust Fund indicated a need for increased staff and realignment of duties. To this end a clerical position, responsible for the processing of Trust Fund related expenditures was added, and a Coordinator of Financial Services appointed.

During the latter months of the year, the development of a multi-year Work Plan was given primary importance. Included in this plan is the implementation of a number of new and improved services, including Employee Recognition and Internal Audit programs, as well as a Departmental Work Planning and Evaluation system.

The unit staff includes a director, a coordinator of human resources, a coordinator of financial services, two human resource officers, and five administrative support staff.

nouvelle source de soutien financier des programmes de protection de l'environnement au Nouveau-Brunswick.

Quatre groupes consultatifs font rapport au Ministre sur des sujets particuliers relevant du champ de responsabilités du ministère, notamment le Conseil de l'environnement du Nouveau-Brunswick, la Commission consultative des pesticides, le Comité consultatif pour le forage de puits et le Comité consultatif de la fiducie sur l'Environnement.

Administration et ressources humaines

La Direction de l'administration et des ressources humaines assure des services financiers, de soutien administratif et de ressources humaines pour tous les programmes du ministère. Ses tâches comprennent la coordination du budget annuel, le recrutement du personnel, l'élaboration des politiques financières et l'autorisation des paiements au titre des subventions. Un soutien administratif est fourni dans les domaines de la gestion du parc automobile, des réseaux provinciaux d'eau et d'égout, des télécommunications, de la feuille de paie et assure l'accueil des visiteurs et des services téléphoniques et coordonne les demandes de services de traduction.

Lors de la réorganisation du ministère, on a restructuré la direction afin d'accroître ses services dans différents secteurs. Afin d'offrir au personnel et au ministère des services accrus en ressources humaines, deux postes en ressources humaines ont été créés, y compris un poste de coordonnateur de la nouvelle Section des ressources humaines.

L'accroissement des services d'orientation et de conseils financiers ainsi que l'administration des subventions pour les projets approuvés à même le Fonds en fiducie pour l'environnement ont démontré la nécessité de réaménager les fonctions et d'accroître le personnel. À cette fin, un poste de commis chargé du traitement des dépenses reliées au Fonds en fiducie a été ajouté et un coordonnateur des Services financiers a été nommé.

Au cours des derniers mois de l'année, la priorité a été accordée à l'élaboration d'un plan de travail pluriannuel. Ce plan comportait la mise sur pied d'un certain nombre de nouveaux services et l'amélioration d'autres services, y compris la reconnaissance des employés, la vérification interne et la planification et l'évaluation du travail.

Le personnel de la direction compte un directeur, une coordonnatrice des ressources humaines, une coordonnatrice des services financiers, deux agents des ressources humaines et cinq personnes de soutien administratif.

Human Resources

This section is responsible for staffing and recruitment, classification, payroll, employee benefits, labour relations, employment equity, official languages, training and development and employee assistance.

The section processed 34 competitions that were responded to by 748 applicants. Fifteen new employees were appointed to positions and six employees terminated their employment with the department. Two of these six were retirements.

Financial Services

This section is responsible for the preparation and control of the Annual Budget, as well as the administration and maintenance of accounting records relating to expenditure, accounts receivable and revenue, Federal-Provincial cost-sharing agreements, and the Environmental Trust Fund.

During the year, the Financial Services section co-ordinated the reallocation of the annual budget and revenue estimates to reflect the realignment of the Department and the implementation of four new cost recovery programs. The section was responsible for setting up the structure for the recording and reporting of the activities of a special purpose account, the Environmental Trust Fund.

Ressources humaines

Cette section est chargée de la dotation en personnel et du recrutement, de la classification, de la feuille de paie, des avantages des employés, des relations de travail, de l'égalité en matière d'emploi, des langues officielles, de la formation et du perfectionnement ainsi que de l'aide aux employés.

La section a tenu 34 concours qui ont attiré 748 candidatures. Quinze nouveaux employés ont été nommés à des postes tandis que six membres du personnel ont quitté leur emploi. Deux d'entre eux ont pris leur retraite.

Services financiers

Cette section voit à l'établissement et au contrôle du budget annuel ainsi qu'à l'administration et à la tenue de registres comptables des dépenses, des comptes débiteurs et des recettes. Elle s'occupe aussi des ententes fédérales-provinciales à frais partagés et du Fonds en fiducie pour l'environnement.

Au cours de l'année, les Services financiers ont coordonné la réaffectation du budget annuel et des prévisions de recettes pour tenir compte du réaménagement du ministère et de la mise en oeuvre de quatre nouveaux programmes de recouvrement des coûts. La section a aussi établi la structure pour l'inscription et le rapport des activités d'un compte spécial, soit le Fonds en fiducie pour l'environnement.

Ordinary Expenditures ($000) / Dépenses au compte ordinaire

Program / Programme	Main Estimate / Budget principal	Wage Settlement / Accord salarial	Amended Budget / Budget modifié	Expenditure / Dépenses	Variance (under) or over / Écart (moins) ou plus	Note
Policy, Administration and Communications / Politique, administration et communications	1,668.0	24.2	1,692.2	1,326.6	(365.6)	1
Environmental Planning, Operations and Enforcement / Planification de l'environnement, Opérations et Exécution des lois	16,820.1	110.2	16,930.3	17,065.5	135.2	2

Capital Expenditures / Dépenses en capital

Clean Water Grants / Subventions pour l'assainissement de l'eau	11,000.0	0	11,000.0	10,640.0	(360.0)	3
Analytical Laboratory / Laboratoire des services d'analyse	663.0	0	663.0	662.9	(0.1)	
Solid Waste Control / Contrôle des déchets solides	3,000.0	0	3,000.0	2,998.8	(1.2)	

Loans & Advances / Prêts et avances

Water Systems / Systèmes d'eau	10.0	0	10.0	0	(10.0)	

Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement

Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	0	0	0	2,724.5	2,724.5	4

Note 1: Factors contributing to this surplus include several vacant positions, no funds were used to pay rent for new accommodations for the Department of Municipal Affairs, and some positions were transferred to Environmental Planning, Operations, and Enforcement as a result of the departmental reorganization.

Note 2: This deficit reflects the transfer of positions referred to in Note 1 above.

Note 3: At the end of the third quarter, this budget allocation was reduced by $200,000 by central budget committee directive. The remainder indicates an accumulation of various projects wherein expenditures did not amount to the total funding committed.

Note 4: This program was implemented during the year and reflects the expenditures of those projects authorized by Board of Management for funding from the Environmental Trust Fund which did not appear in the budget.

Note 1 : Les facteurs qui contribuent à cet excédent comprennent les nombreux postes vacants, l'argent qui n'a pas été affecté au loyer de nouveaux locaux pour le ministère des Affaires municipales et certains postes transférés aux Directions de la planification de l'environnement, des opérations et de l'exécution des lois à la suite de la réorganisation ministérielle.

Note 2 : Ce déficit tient compte du transfert des postes mentionné dans la note 1.

Note 3 : À la fin du troisième trimestre, le Comité du budget a ordonné le gel de 200 000 $ du budget affecté au programme. Le solde indique une accumulation des différents projets pour lesquels les dépenses n'ont pas atteint les fonds engagés.

Note 4 : Ce programme a été mis en oeuvre au cours de l'année et tient compte des dépenses liées aux projets pour lesquels des sommes à même le Fonds en fiducie pour l'environnement ont été autorisées par le Conseil de gestion et qui n'apparaissent pas dans le budget.

Policy and Intergovernmental Affairs

The mandate of Policy and Intergovernmental Affairs is to coordinate and develop, in conjunction with other areas of the Department, policies which support the Department's mission. In addition, the Unit plays a key role coordinating interdepartmental and intergovernmental activities. It acts as a liaison between central government agencies and the Department and prepares formal memoranda to committees of Cabinet. Staff provide strategic planning for the Department, support program planning and evaluation for each section, as well as coordinating the Environmental Trust Fund program.

The Unit staff consists of one director, four policy advisors and one administrative support person.

During 1990-1991, staff provided extensive support to the Premier's Round Table on Environment and Economy on developing the first draft of a Sustainable Development Strategy.

Considerable resources were also directed toward the introduction of the Beverage Containers Act. This new Act was introduced during the Fall 1990 session of the legislature and referred to the Law Amendments Committee for public input. After extensive hearings and stakeholder consultation, the Unit prepared the legislation for reintroduction in the Spring 1991 session. Preliminary work commenced on developing regulations under the Act.

The Unit became the primary liaison with the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) and the Atlantic Provinces Ministers of the Environment. Staff also represented New Brunswick's environmental interests in la Francophonie and coordinated preparatory work for the United Nations Conference on Environment and Development scheduled for 1992.

Unit representatives chaired or provided support to the Interdepartmental Land and Water Advisory Committee, the Gulf of Maine Council, the Interdepartmental Hazardous Materials Committee and the Interdepartmental Committee on Agricultural Operations Practices.

Staff assisted with the development of an appeal regulation relating to orders of designations made under the Clean Water Act and preparation of the Minister's order designating Protected Areas along

Politique et affaires intergouvernementales

La Section de la politique et des affaires intergouvernementales est chargée de coordonner et de formuler, en collaboration avec les autres secteurs du ministère, des politiques visant à appuyer la mission du ministère. Elle joue aussi un rôle clé dans la coordination des activités interministérielles et intergouvernementales. Elle assure la liaison entre les organismes centraux et le ministère, et prépare les mémoires officiels aux comités du Cabinet. Elle s'occupe de la planification stratégique pour le ministère et appuie la planification et l'évaluation des programmes pour chaque section. Elle assure aussi la coordination des programmes en vertu de la Loi sur le Fonds en fiducie pour l'environnement.

La section compte un directeur, quatre conseillers de direction et un employé de soutien.

En 1990-1991, la Section de la politique et des affaires intergouvernementales a aidé la Table ronde du Premier ministre sur l'environnement et l'économie à élaborer la première ébauche d'une stratégie sur le développement durable.

La section a consacré beaucoup de ses ressources à la préparation du dépôt de la Loi sur les récipients à boisson. Cette nouvelle loi a été déposée à l'Assemblée législative à l'automne de 1990 et soumise au Comité de modification des lois pour connaître les réactions du public. Après de longues audiences et séances de consultation auprès des intervenants, la section a révisé la loi pour la déposer de nouveau à la session du printemps de 1991. Les travaux préliminaires pour la rédaction des règlements en vertu de cette loi ont été entrepris.

La section est devenue le principal lien avec le Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) et le Conseil des ministres de l'Environnement des provinces Atlantiques. Elle a représenté le Nouveau-Brunswick en matière d'environnement au Sommet de la francophonie et effectué les travaux préparatoires pour la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement qui se tiendra en 1992.

Les membres de la section ont présidé ou appuyé le Comité consultatif interministériel sur l'utilisation des terres et de l'eau, le Conseil du golfe du Maine, le Comité interministériel des matières dangereuses et le Comité interministériel sur les techniques d'exploitation agricole.

La section a participé à la rédaction du règlement d'appel sur les décrets de désignation pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau et à la préparation du décret ministériel désignant les secteurs protégés le long des rives

the banks of all the Province's water supply watersheds. The Unit also participated in the development of the province's new energy policy and the Department's enforcement policy, and initiated a review of the Department's environmental assessment process.

During the year, revenues accruing to the Environmental Trust Fund were $3,810,080. The Fund is capitalized from the receipts of video gaming machines in New Brunswick and from contributions from the private sector. In March, the Environmental Trust Fund received its first direct contribution from an individual, as provided for under the Act. In all cases, Trust Fund awards are for one year only, with proponents required to re-apply with an evaluation of their present activity, for future year funding. Ten projects totalling $2,724,488 were funded.

The ten projects approved during 1990-91 were:

de tous les bassins hydrographiques d'approvisionnement en eau de la province. Elle a aussi participé à l'élaboration de la nouvelle politique énergétique de la province et de la politique sur l'exécution des lois du ministère; elle a entrepris l'analyse du processus du ministère pour les études d'impact sur l'environnement.

Au cours de l'année, les recettes versées au Fonds en fiducie pour l'environnement s'élevaient à 3 810 080 $. Ce fonds est constitué des recettes provenant des machines de jeux vidéo au Nouveau-Brunswick et des contributions du secteur privé. En mars, le Fonds en fiducie pour l'environnement a reçu une première contribution directe d'un particulier, comme le prévoit la loi. Les subventions provenant du Fonds en fiducie sont toujours accordées pour une année seulement, les promoteurs devant présenter une nouvelle demande accompagnée d'une évaluation de leurs activités pour obtenir d'autres fonds l'année suivante. Dix projets, pour un total de 2 724 488 $, ont été subventionnés.

Les dix projets suivants ont été approuvés pour l'année 1990-1991 :

Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement
Project Summary / Résumé des projets
1990 - 1991

Protection	Sand and Salt Domes / Dômes d'entreposage de sable et de sel	$1,000,000
	Household Hazardous Waste Pilot Project / Gestion des déchets domestiques dangereux	254,875
Sustainable Development / Développement durable	Salmon Aquaculture/Peat Composting / Salmoniculture/ compostage en tourbe	28,044
	Reforestation / Reboisement	592,476
	Round Table on Environment and Economy / Table ronde sur l'environnement et l'économie	60,000
	Trust Fund Administration / Gestion du Fonds en fiducie	4,102
Conservation	Energy & Efficiency Conservation Study / Étude sur la conservation et le rendement énergétiques	35,000
Beautification / Embellissement	Roadside Beautification / Embellissement des bordures de route	224,729
	Roadside Clean-Up/Brush Cutting / Nettoyage des bordures de route/coupe d'arbustes	522,714
	Major Entrance Points Landscape Design / Aménagement paysager des principaux points d'entrée	2,548
	Environmental Trust Fund Total 1990-1991: / Total des déboursements 1990-1991:	**$2,724,488**

Communications and Environmental Education

The Communications and Environmental Education unit is responsible for production of public information materials, public consultation programs, news media liaison, and internal communications services such as the Department's technical reference library. The unit also carries administrative responsibility for the operations of the New Brunswick Environmental Council, which functions under the Clean Environment Act as an advisory group to the Minister. Staff includes a director, one coordinator of public consultation, one information officer, a librarian and one administrative support person.

Public consultation played a dominant role in unit activities during the year. Environmental impact assessment consultations co-ordinated by staff included the proposed Millbank thermal power generating station near Newcastle and the 256 kilometre Salisbury - Belledune electric power transmission line.

Work continued on the public consultation process associated with the Premier's Round Table on Environment and Economy. The public process connected with protection of the Loch Lomond watershed near Saint John under the Clean Water Act began as well.

A permanent staff position was established early in the fiscal year to coordinate all public consultation activities on behalf of the Department, which is the fastest growing communications demand faced by the organization.

Public information activity during the year included promotional materials, brochures, posters and radio publicity in support of a pilot project on household hazardous waste collection in the Fredericton and Nepisiguit-Chaleur solid waste management regions. The project was carried out with the municipalities involved, as well as local environmental advocacy groups.

In the latter part of the year, the unit began planning activity for the 1991 'Green Up' campaign, which subsequently involved more than 200 volunteer coordinators in all sections of the province.

Communications et éducation environnementale

L'unité des communications et de l'éducation environnementale est chargée de préparer et de distribuer le matériel d'information publique, d'organiser les programmes de consultation publique, la liaison avec les médias et les services de communications internes tels que la bibliothèque technique du ministère. Cette section a également des fonctions administratives relativement au soutien du Conseil de l'environnement du Nouveau-Brunswick, qui est un groupe consultatif auprès du Ministre en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement. Elle comprend un directeur, une coordonnatrice de consultation populaire, un agent d'information, une bibliothécaire et une employée de soutien administratif.

La consultation publique a été une des activités primordiales de l'unité. Les consultations relatives à l'impact sur l'environnement coordonnées par le personnel comprenaient entre autres celles organisées pour la centrale proposée de Millbank près de Newcastle et la ligne de transport d'énergie de 256 kilomètres entre Salisbury et Belledune.

L'unité a continué à coordonner la consultation publique à l'échelle provinciale de la Table ronde du Premier ministre sur l'environnement et l'économie. Elle a aussi inauguré la coordination de la consultation publique reliée à la protection du bassin hydrographique de Loch Lomond près de Saint-Jean en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau.

Un poste permanent a été créé au début de l'année financière pour coordonner toutes les activités de consultation du public au nom du ministère; les consultations publiques sont l'activité de communication dont la demande augmente le plus rapidement au sein du ministère.

Un matériel varié d'information publique a été réalisé durant l'année, y compris notamment du matériel de promotion, des brochures, des affiches et de la publicité à la radio pour appuyer un projet-pilote sur la collecte des déchets domestiques dangereux dans les régions de gestion des déchets solides de Fredericton et de Nepisiguit-Chaleur. Ce projet a été mis en oeuvre en collaboration avec les municipalités visées et les groupes locaux de promotion des droits en matière d'environnement.

L'unité a débuté la planification pour la mise sur pied de la Campagne «Tout reverdit» de 1991 vers la fin de l'année. Plus de 200 coordonnateurs bénévoles de toutes les régions de la province ont par la suite participé à cette campagne.

A 12-minute video highlighting the planning, design, and construction of the Nepisiguit-Chaleur regional sanitary landfill project was completed during the year, and work began on a new generation of environmental education materials covering watershed protection and waste reduction.

The library provided increased use of its services and resources both to Departmental staff and external clients. Significant increases in technical staff resources within the Department in recent years have produced equivalent increases in service demand on the Library, which now contains more than 8600 titles and processes 2800 requests annually.

The New Brunswick Environmental Council began an internal review process near the end of the fiscal year aimed at clarifying the group's role and responsibility in support of the Minister of the Environment. Staff will support this review process in the coming fiscal year.

Une vidéo de 12 minutes expliquant la planification, la conception et la construction du lieu d'enfouissement sanitaire régional de Nepisiguit-Chaleur a été réalisée durant l'année. Les travaux ont été amorcés en vue d'une nouvelle série de documents d'éducation environnementale portant sur la protection des bassins hydrographiques et la réduction des déchets.

La bibliothèque a augmenté ses services et ses ressources offerts au personnel du ministère et aux clients externes. L'augmentation importante du personnel technique au sein du ministère au cours des dernières années a été suivie d'une augmentation correspondante de la demande des services de la bibliothèque qui contient maintenant plus de 8600 titres et traite 2800 demandes annuellement.

Le Conseil de l'environnement du Nouveau-Brunswick a entrepris une étude interne vers la fin de l'année financière afin de préciser son rôle et ses responsabilités à titre d'organisme de soutien du ministre de l'Environnement. Le personnel assurera un service de soutien pour cette étude au cours de la prochaine année financière.

Environmental Planning and Sciences Branch

The role of the Environmental Planning and Sciences Branch is to manage the Province's surface and groundwater resources as well as air resources for the optimum benefit of New Brunswickers.

This is accomplished through the following activities: development and establishment of water and air quality standards; collection and communication of information on water and air resources; evaluation and assessment of projects under the Environmental Impact Assessment Regulation; provision of laboratory analytical services to the Department and other government agencies; development and administration of watershed protection regulations under the Clean Water Act; provision of flood risk mapping and flood forecasting services, and provision of weather forecasting services to government agencies.

Branch personnel during the year consisted of one director, five managers, four engineers, seventeen environmental officers, nine engineering technicians, two meteorological technicians, nine laboratory technicians, and seven support staff.

Air Quality Planning Section

Air Quality Planning staff provide the technical information base for action to maintain and enhance the quality of the ambient air resource. Reducing the deposition of atmospheric pollutants to levels required to protect water and land resources is a major concern for the section as well.

Staff operated the Saint John Air Quality Monitoring Network, reporting daily through the IQUA Index to the public. Industry-operated air monitoring systems throughout the province were audited and staff assisted Environment Canada with its national monitoring stations located in Fredericton and Saint John. Three new monitors to measure haze were purchased and installed in the Saint John network. Rural ozone measurement stations were operated at Point Lepreau, Central Blissville, and Norton.

Data indicated that sulfur dioxide levels in Saint John were rising to near the provincial standard. As an initial response, emission reductions were required at the Courtenay Bay Power Plant. Sulfur dioxide exceedances were noted in Edmundston, Belledune, Dalhousie and Minto, and steps were taken to reduce

Direction de la planification et des sciences de l'environnement

Le rôle principal de la Direction de la planification et des sciences de l'environnement consiste à gérer les ressources de la province en eau de surface et en eau souterraine ainsi que les ressources en air pour le plus grand bien des Néo-Brunswickois.

La direction exécute son mandat par les activités suivantes : élaboration et établissement de normes de qualité de l'air et de l'eau; collecte et diffusion d'information sur les ressources en air et en eau; évaluation des projets visés par le Règlement sur les études d'impact sur l'environnement; services d'analyse de laboratoire pour le ministère et autres organismes gouvernementaux; élaboration et application du Règlement sur la protection des bassins hydrographiques établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau; services de prévision des crues et de cartographie des zones inondables; et services de prévision météorologiques aux organismes gouvernementaux.

Le personnel de la direction au cours de l'année comprenait un directeur, cinq responsables, quatre ingénieurs, dix-sept agents de l'environnement, neuf techniciens en travaux de génie, deux techniciens en météorologie, neuf techniciens de laboratoire et sept employés de soutien.

Section de la surveillance de la qualité de l'air

La Section de la qualité de l'air fournit des conseils sur les mesures à prendre pour maintenir et accroître la qualité de l'air ambiant et pour réduire le dépôt de polluants atmosphériques en vue de protéger les milieux aquatiques et terrestres de la province.

La section a assuré le fonctionnement du réseau de surveillance de l'air de Saint-Jean, faisant rapport quotidiennement au public de la qualité de l'air local au moyen de l'indice IQUA. La section a vérifié les systèmes de l'industrie pour la surveillance de la qualité de l'air dans la province et aidé Environnement Canada à vérifier les stations du réseau national situées à Fredericton et à Saint-Jean. Trois moniteurs pour mesurer la brume sèche ont été achetés et installés dans le réseau de Saint-Jean. Des stations rurales de surveillance de l'ozone ont été exploitées à Point Lepreau, à Central Blissville et à Norton.

Les résultats de surveillance ont indiqué que les niveaux de dioxyde de soufre à Saint-Jean sont montés vers la norme provinciale. On a donc demandé à la centrale de Courtenay Bay de réduire ses émissions. Des excédents de dioxyde de soufre ont été signalés en outre à Edmundston, Belledune, Dalhousie et Minto. Des mesures ont aussi été prises dans

emissions and improve generator response to monitored conditions. Additional monitoring requirements were also established for the Millbank and Belledune power plants now under construction. An inventory of sulfur dioxide emissions was also updated and the Acid Rain annual report prepared for Environment Canada.

Rural ozone monitoring indicated the problem of ground-level ozone buildup was most important in southwestern New Brunswick. Frequent exceedances of the national guideline were recorded. However, the bulk of the New Brunswick problem is still caused by long range transport of atmospheric pollutants from the Atlantic seaboard.

The Section participated on a federal-provincial work group harmonizing approaches by the provinces to combat stratospheric ozone depletion. A government-industry steering group was also established and the main elements of a provincial regulation on the control of stratospheric ozone depletors were prepared.

Emission levels of sulfur and nitrogen oxides, pollutants that cause acid rain, were down by some 20% from 1989 due to strikes, production slowdowns and decreased electricity demand. The provincial acid rain monitoring program continued, with precipitation chemistry monitored at 18 sites throughout the province.

A technical report on acid deposition in New Brunswick showed that sulfate deposition was in the 20-30 kilograms per hectare per year range in the Fundy-Saint John region, reducing to 15-20 kg/ha/yr in central areas, and below 15 kg/ha/yr in the north. These deposition loadings were cause for concern based on recent scientific evidence supporting recommended protection in the 6-11 kg/ha/yr range for New Brunswick.

The Section assisted the City of Saint John to investigate and set priorities on various environmental issues and a number of actions were taken to fulfill the recommendations contained in the report of the Saint John Environmental Consultation Committee entitled "A View of the City".

Photography and visual evaluation of selected maple stands to monitor the impacts of atmospheric pollutants on vegetation was carried out in cooperation with Forestry Canada and DNRE as a contribution to the North American Maple project.

ces endroits pour réduire les émissions et inciter les industries d'intervenir plus rapidement afin d'améliorer les conditions constatées. D'autres exigences de surveillance ont été établies pour les centrales de Millbank et de Belledune. Un inventaire des émissions de dioxyde de soufre a également été mis à jour et le rapport annuel sur les pluies acides a été préparé pour Environnement Canada.

La surveillance de l'ozone en région rurale a permis de constater que le problème d'accumulation d'ozone au niveau du sol était plus important dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick. De fréquents dépassements des lignes directrices nationales ont été enregistrés. Toutefois, le problème au Nouveau-Brunswick est dû au transport à grande distance des polluants atmosphériques provenant du littoral de l'Atlantique.

La section a participé au groupe de travail fédéral-provincial chargé d'harmoniser les approches des provinces pour combattre la déperdition de l'ozone stratosphérique. Un groupe directeur formé de représentants de l'industrie et du gouvernement provincial a aussi été créé et les principaux éléments d'un règlement sur le contrôle des destructeurs de l'ozone stratosphérique ont été proposés.

Les niveaux d'émission d'oxydes de soufre et d'azote, des polluants qui causent des pluies acides, ont diminué d'environ 20 p. 100 par rapport à 1989 en raison des grèves, du ralentissement de la production et de la diminution de la demande d'électricité. Le programme provincial de surveillance des pluies acides s'est poursuivi, la composition chimique des précipitations étant surveillée à 18 sites de la province.

Un rapport technique sur les dépôts acides au Nouveau-Brunswick a été rédigé. Les principales conclusions de ce rapport sont que le dépôt de sulfate se situait entre 20 et 30 kg l'hectare par année dans la région de Fundy-Saint-Jean, entre 15 et 20 kg l'hectare par année dans les régions du centre et à moins de 15 kg par hectare par année dans le Nord. Ces dépôts ont soulevé des inquiétudes car les niveaux maintenant recommandés pour la province se situent entre 6 et 11 kg l'hectare par année.

La section a aidé la ville de Saint-Jean à faire enquête et à établir des priorités sur les questions environnementales de la ville auxquelles elle fait face, par le biais du Comité de consultation environnementale de Saint-Jean. Un certain nombre de mesures ont été prises pour donner suite aux recommandations de leur rapport intitulé «A View of the City».

La prise de photographies et l'évaluation visuelle de peuplements d'érable choisis afin de surveiller les impacts des polluants atmosphériques sur la végétation ont été réalisés en collaboration avec le Service canadien des forêts et le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie à titre de contribution au projet portant sur l'érable en Amérique du Nord.

The Section provided support to a number of interdepartmental committees, including environmental impact assessment review, energy policy development and biomedical waste disposal.

Environmental Impact Assessment Section

The Environmental Impact Assessment section administers the Environmental Impact Assessment (EIA) regulation under the Clean Environment Act.

Fifty-seven proposals were registered with the Minister in 1990-91, as compared to 103 in 1989-90, 47 in 1988-89 and 17 in 1987-88. Another 53 projects were already underway at the beginning of the year. Of those 110 active EIA registrations dealt with over the year, 54 remained in the EIA process at year end.

There were fifteen projects undergoing full environmental assessments during the year. Major projects screened in for EIA's included three regional solid waste facilities: Westmorland-Albert Counties, Kings County, and the Acadian Peninsula. Other projects which were screened in or for which work continued included a peat mining proposal at Bull Pasture Plain, three industrial landfills, two tourism developments, two projects involving new technologies, two transmission lines and a thermal generating station.

The EIA process was completed for NB Power's 400 MW Combustion Turbine Unit at Millbank allowing that project to proceed with a number of conditions applied to its construction and operation.

The Section continued its work in the environmental planning area through its participation on various interdepartmental committees. Committee work included representation on the Fixed Link Strategy Committee, the Pesticides Advisory Board, the Standing Committee on Mining and the Environment, as well as with certain regional socio-economic conferences overseen by the Regional Development Corporation.

Staff also initiated a review of the EIA process. Two objectives of the review are to identify opportunites for improved public participation in the process, and to make the New Brunswick regulation more compatible with the proposed federal environmental assessment review process.

La section a aidé plusieurs comités interministériels, y compris les comités de révision des études d'impact environnemental, le comité d'élaboration de politiques énergétiques, et la gestion des déchets biomédicaux.

Section des études d'impact sur l'environnement

La Section des études d'impact sur l'environnement applique le Règlement sur les études d'impact sur l'environnement (EIE) établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement.

Cinquante-sept propositions ont été enregistrées auprès du ministre en 1990-1991, comparativement à 103 en 1989-1990, 47 en 1988-1989 et 17 en 1987-1988. Cinquante-trois autres projets étaient en cours au début de l'année. Des 110 projets enregistrés pendant l'année, 54 étaient à une étape quelconque du processus d'une EIE à la fin de l'année.

Quinze projets faisaient l'objet d'une étude d'impact sur l'environnement complète au cours de l'année. Les principaux projets enregistrés en vue d'une EIE comprenaient trois installations régionales de gestion des déchets solides, soit celles des comtés de Westmorland-Albert, du comté de Kings et de la Péninsule acadienne. D'autres projets enregistrés ou pour lesquels les travaux se sont poursuivis comprennent un projet d'extraction de tourbe à Bull Pasture Plain, trois lieux d'enfouissement industriels, deux aménagements touristiques, deux projets comportant de la nouvelle technologie, deux lignes de transport d'énergie et une centrale thermique.

Une EIE a été effectuée relativement au projet de la centrale de 400 MW de turbine à combustion d'Énergie NB située à Millbank. Le projet sera mis en oeuvre sous réserve d'un certain nombre de conditions applicables à la construction et au fonctionnement.

La section a poursuivi son travail dans le domaine de la planification environnementale en participant aux activités de divers comités interministériels. Les membres de la section ont siégé au Comité stratégique du lien permanent, à la Commission consultative des pesticides et au Comité permanent sur les mines et l'environnement. Ils ont aussi participé à des conférences socio-économiques organisées par la Société d'aménagement régional.

Le personnel a en outre entrepris une analyse du processus de l'EIE. Cette analyse a pour objectif de déterminer la possibilité d'accroître la participation du public au processus et de rendre le Règlement du Nouveau-Brunswick plus compatible avec le processus d'étude d'impact sur l'environnement proposé par le gouvernement fédéral.

Analytical Services Section

The Analytical Services section provides analytical and data management services to the Department Branches, as well as other government agencies.

During the year 1,530 samples were analyzed for organic contaminants while 8,300 samples were analyzed for 96,730 inorganic parameters.

Several new pieces of equipment were purchased for the organics and inorganics sub labs. These include: 2-gas chromatographs with mass selective detectors, one with a dedicated purge and trap auto sampler; one high performance liquid chromatograph; one inductively coupled plasma spectrograph, and one continuous flow colorimeter.

Staff of the section was increased with the addition of: a lab manager; a quality assurance officer; two junior chemists, one for the organics and inorganics sub labs respectively; and a supervisor for the nutrients/engineering sub lab groups. Marysville Place in Fredericton was chosen as the preferred site for construction of the provincial laboratory, and architectural design began.

Land and Water Planning Section

The Land and Water Planning Section is responsible for development and implementation of drinking water protection programs for both surface and groundwater supplies used by municipalities. Staff also oversee the river classification program, which classifies river systems based on water use objectives, and establishes ambient water standards in provincial waters.

A ministerial order was issued to designate the seventy-five meter zones next to perennial streams in thirty-one surface watersheds in the province as protected areas. The order placed controls on a number of land uses within the zones, including residential, forestry, agriculture, aquaculture and road building, to protect the water supply quality of the communities dependent on surface water systems.

A groundwater protection study for the Shippagan Wellfield commissioned in 1989-90 was completed. This pilot project put together the information and procedures that will be used in designating the Shippagan wellfield, as well as a number of other wellfields, under the Clean Water Act.

Section des services analytiques

La Section des services analytiques fournit des services analytiques et de gestion des données aux autres Directions ainsi qu'à d'autres agences gouvernementales.

Au cours de l'année, 1 530 échantillons ont été analysés pour déceler les contaminants organiques tandis que 8 300 échantillons ont été analysés pour 96 730 paramètres non organiques.

Plusieurs nouveaux équipements ont été achetés pour les sous-laboratoires organiques et non organiques. Ils comprennent : deux chromatographes à phases gazeuses avec discriminateurs de masse, un étant muni d'un échantillonneur automatique par purge et piégeage; un chromatographe liquide à haute performance; un spectrographe avec plasma induit par haute fréquence et un colorimère à débit continu.

D'autres employés se sont joints au personnel de la section : un responsable de laboratoire; un agent de garantie de la qualité; deux chimistes débutants, un pour le sous-laboratoire organique et l'autre pour le sous-laboratoire non organique; et un surveillant pour les groupes du sous-laboratoire technique / éléments nutritifs. Le ministère a choisi Marysville Place à Fredericton comme le site préféré du nouveau laboratoire provincial et la conception des plans architecturaux a commencé.

Section de la planification de l'utilisation des terres et de l'eau

La Section de la planification de l'utilisation des terres et de l'eau est chargée de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes de protection de l'eau potable pour les approvisionnements municipaux en eau de surface et en eau souterraine. La section supervise aussi le programme de classification des rivières, en classant les réseaux fluviaux selon des objectifs d'utilisation de l'eau et établissant des normes de qualité de l'eau.

Un décret ministériel a été pris pour désigner secteurs protégés les zones à moins de 75 mètres des cours d'eau pérennes dans les 31 bassins hydrographiques d'approvisionnement en eau de surface de la province. Le décret limite un certain nombre d'utilisations des terres à l'intérieur des zones, y compris à des fins résidentielles, forestières, agricoles, aquacoles et de construction routière afin de protéger la qualité de l'approvisionnement en eau des localités qui dépendent des systèmes d'eau de surface.

L'étude de protection de l'eau souterraine du champ de captage de Shippagan, commandée en 1989-1990, a été achevée. Ce projet-pilote a permis de recueillir de l'information et d'établir des modalités qui serviront à désigner le champ de captage de Shippagan ainsi qu'un certain nombre d'autres champs de captage en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau.

Section staff continued with implementation of the Watershed Protection Program during the year. This program involves the enactment of land and water use controls within surface watersheds that supply drinking water to communities. A draft designation order was presented to the public on the Loch Lomond Watershed at an open house and a public meeting. Valuable input was gained during the process which should improve the final version of the Loch Lomond designation.

The section initiated a program of water and land use management to protect New Brunswick's water resources. This program includes the classification of rivers and lakes, associated monitoring, and the development of management plans based on water quality objectives for surface waters in the province.

Le personnel de la section a poursuivi la mise en oeuvre du Programme de protection des bassins hydrographiques au cours de l'année. Ce programme comporte l'adoption de moyens de réglementation de l'utilisation de l'eau et des terres à l'intérieur des bassins hydrographiques des sources d'eau de surface qui approvisionnent les municipalités en eau potable.

Un décret de désignation a été présenté au public pour le bassin hydrographique de Loch Lomond lors d'une séance portes ouvertes et d'une rencontre publique. Les réactions reçues au cours du processus permettront d'améliorer la version finale de la désignation de Loch Lomond.

La section a mis sur pied un programme de gestion de l'utilisation des terres et de l'eau afin de protéger les ressources en eau du Nouveau-Brunswick. Ce programme comprend la classification des lacs et des rivières, la surveillance connexe, et l'élaboration de plans de gestion basés sur les objectifs de qualité de l'eau pour les eaux de surface dans la province.

Water Resource Monitoring Section

The Water Resource Monitoring Section administers the water quantity and quality programs through the operation of the hydrometric, groundwater and water quality networks. The section also administers the flood damage reduction and meteorological forecasting programs.

During 1990-91, personnel monitored the state of aquatic systems and the effects of waste discharges on surface water quality. Baseline water quality surveys were conducted on the Main Southwest Miramichi River and fourteen of its tributaries, and two lakes (Utopia and Yoho). Surveys to determine the effects of various developments on water quality were completed on fifteen streams and rivers, and three lakes. Two other surveys examined improvements in water quality resulting from efforts to control existing pollution problems on two lakes (Greenhill and Murphy). Production of the Water Resource Condition Statement continued for distribution to various agencies throughout the Province.

Proposed developments were reviewed for potential effects on water quality, and recommendations for environmental protection were passed on to appropriate agencies. Personnel also participated in a review of the bacterial quality of Charlotte County coastal waters. By the end of the fiscal year, plans were in place for a Federal/Provincial study aimed at reducing bacterial levels to improve the opportunities for shellfish harvesting.

This was the fourth consecutive year of the Restigouche River Ice Study, an investigation to gather information which could be used to develop better understanding of river ice processes on the Restigouche River and elsewhere. A questionnaire on the environmental effects of ice covers on rivers, estuaries, lakes and industrial impoundments was prepared, and copies were mailed to professional engineers, resource managers, and scientists within Atlantic Canada. Results will be compiled during the next fiscal year. The purpose of the questionnaire is to provide guidance to the Department on aquatic environment issues during the winter months.

The Saint John River Forecast Centre commenced daily operations on March 17, 1989 and continued until May 7, 1990. The Centre provided a continuing flow of information regarding ice and river flow conditions to the general public, the New Brunswick Emergency Measures Organization and other Provincial and Federal agencies.

Section de la surveillance des ressources en eau

La Section de la surveillance des ressources en eau gère les programmes de qualité de l'eau et de quantité d'eau grâce à un réseau hydrométrique, des eaux souterraines et de la qualité de l'eau. La section administre également les programmes de prévisions météorologiques et de réduction des dommages causés par les inondations.

En 1990-1991, le personnel de la section a surveillé les systèmes aquatiques et les effets des déversements de déchets sur la qualité de l'eau de surface. Des études hydrochimiques du niveau de base des sources d'eau ont été effectuées sur la rivière Miramichi du sud-ouest et 14 de ses tributaires, et deux lacs (Utopia et Yoho). Des relevés visant à déterminer les effets des divers aménagements sur la qualité de l'eau ont été effectués sur 15 ruisseaux et rivières et trois lacs. Deux autres études ont analysé les améliorations apportées à la qualité de l'eau à la suite des efforts visant à contrôler les problèmes de pollution sur deux lacs (Greenhill et Murphy). Le relevé des conditions des ressources hydriques a de nouveau été publié à l'intention de divers organismes de la province.

Les aménagements proposés ont été étudiés pour connaître les effets possibles sur la qualité de l'eau. Des recommandations sur la protection environnementale ont été transmises aux organismes visés. Le personnel a également participé à l'étude de la qualité bactériologique des eaux cotières du comté de Charlotte. À la fin de l'année financière, on se préparait à effectuer une étude fédérale-provinciale visant à réduire les niveaux bactériologiques pour améliorer les possibilités de récolte de coquillages.

L'étude des glaces de la rivière Restigouche en est à sa quatrième année. Elle permet de recueillir des renseignements pouvant faire mieux comprendre les mouvements des glaces sur la rivière Restigouche et ailleurs. Un questionnaire sur les effets environnementaux des couches de glace sur la rivière, les estuaires, les lacs et les réserves industrielles a été préparé et envoyé aux ingénieurs, aux responsables des ressources, et aux travailleurs scientifiques du Canada atlantique. Les résultats seront compilés au cours de la prochaine année financière. Le but du questionnaire est d'orienter le ministère dans le dossier du milieu aquatique pendant les mois d'hiver.

Le Centre de prévision des crues du fleuve Saint-Jean a entrepris ses activités quotidiennes le 17 mars 1989; elles se sont poursuivies jusqu'au 7 mai 1990. Le centre a continuellement fourni des renseignements sur les glaces et le débit des rivières au grand public, à l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et à d'autres organismes provinciaux et fédéraux.

Under the Flood Risk Mapping and Studies Agreement, projects were undertaken to document and assess flooding along the Saint John River from Clair to Saint Leonard and along the Southwest and Northwest Miramichi Rivers. Flood risk mapping was underway for the Miramichi River area (Newcastle-Chatham) and for Sackville.

The Weather Centre continued to provide specialized weather forecasts for the Saint John River Basin in connection with the flood and flow forecasting programs, as well as water budgeting activities. Specialized forecasts, advisories and warnings were also produced to support various programs in other provincial agencies, such as forest fire weather watch, hydro-electric power load forecasting, air quality episode forecasting, highway snow removal and maintenance, as well as emergency measures coordination.

The Branch operated and maintained groundwater level data records from 36 observation wells in the Provincial Groundwater Level Monitoring Network. The network monitored natural groundwater fluctuations with respect to climate, topography, geology, and water use to allow for an assessment of the impact of municipal wellfield pumping regimes on groundwater levels. The Section published a monthly statement on groundwater resource conditions across the Province.

In cooperation with the Department of Fisheries and Oceans Canada, staff participated in the Catamaran Brook Habitat Research Project which will monitor the effects of wood harvest operations on surface and groundwater resources.

Des projets ont été entrepris, dans le cadre de l'Accord de cartographie de régions inondables, pour documenter et évaluer les inondations le long du fleuve Saint-Jean à partir de Clair jusqu'à Saint-Léonard et le long des rivières Miramichi du nord-ouest et du sud-ouest. La cartographie des régions inondables de la rivière Miramichi (Newcastle-Chatham) et pour Sackville a été entreprise.

Le centre météorologique a continué d'offrir un service spécialisé de prévisions météorologiques du bassin du fleuve Saint-Jean qui vise à prévoir les inondations et le débit ainsi qu'à établir des bilans hydrographiques. Le centre a également fourni des prévisions, des avertissements et des avis spécialisés afin de soutenir les programmes d'autres organismes provinciaux, tels que la surveillance météorologique en cas d'incendie de forêt, les prévisions de la charge d'énergie hydro-électrique, les prévisions de la qualité de l'air, le déneigement et l'entretien des routes ainsi que la coordination des mesures d'urgence.

La direction a tenu des données sur les niveaux d'eaux souterraines de 36 puits d'observation du Réseau provincial de surveillance des eaux souterraines. Le réseau a surveillé les fluctuations naturelles des eaux souterraines en ce qui a trait au climat, à la topographie, à la géologie et à l'utilisation de l'eau en vue d'une étude d'impact des systèmes de pompage des champs de captage municipaux sur les niveaux d'eaux souterraines. La section a publié un relevé mensuel des conditions des ressources en eau souterraine dans la province.

En collaboration avec le ministère des Pêches et des Océans, le personnel a participé au projet de recherche sur l'habitat du ruisseau Catamaran. Ce projet permet de surveiller les effets des exploitations forestières sur les ressources en eaux souterraines et de surface.

Investigations and Enforcement Branch

The Investigations and Enforcement Branch concentrates efforts on application of environmental laws in New Brunswick, to ensure that these laws are applied fairly, firmly and in a consistent manner. The Branch is divided into two sections, and has a staff complement of one manager, two executive officers, seventeen inspectors and five administrative support staff.

Formal investigations of alleged violations of Acts administered by the Department is a key responsibility of the Branch. Staff also provide the Department with its initial environmental emergency response capabilities throughout the province.

During the year, an Environmental Occurrence Reporting System was initiated which requires reporting of all incidents in a standard format. This system includes a detailed log of actions taken, and the file remains open until concluded by the Regional Environmental Inspector. The system is similar to reporting systems used by other environmental protection and law enforcement agencies.

Investigations Section

Formal investigation of violations of the Acts administered by the Department is conducted by the section manager.

A total of fourteen charges were laid under the Clean Environment Act and the Unsightly Premises Act, all by Departmental inspectors. Eight charges were against Corporations. Convictions have resulted in higher fines than has been evident in the past and in one case a fine of $35,000.00 was levied against one Corporation, the highest fine ever levied in the Province for a conviction relating to an environmental infraction.

Direction des enquêtes et de l'exécution des lois

La Direction des enquêtes et de l'exécution des lois a concentré ses efforts sur l'application des lois environnementales au Nouveau-Brunswick afin que ces lois soient appliquées de façon rigoureuse et uniforme. Le personnel se compose d'un gérant, deux agents éxecutifs, 17 inspecteurs de l'environnement, et cinq employés de soutien.

La conduite des enquêtes sur les infractions aux lois appliquées par le ministère constitue une responsabilité clé de la Direction. Le personnel assure en autre la réponse initiale aux urgences environnementales dans la province pour le ministère.

La section a mis sur pied pendant l'année un système de rapport d'incidents environnementaux qui exige que tout incident soit signalé sous un format normalisé. Ce système comprend un rapport détaillé des mesures prises. Les dossiers sont ouverts jusqu'à ce que l'inspecteur régional de l'environnement les ferme. Le système est semblable à ceux utilisés par d'autres organismes d'application de la loi et de protection de l'environnement.

Section des enquêtes

Le responsable de la section est chargé d'effectuer les enquêtes sur les infractions aux lois appliquées par le ministère.

Quatorze accusations, dont huit contre des sociétés. ont été portées en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement et la Loi sur les lieux inesthétiques par des inspecteurs du ministère. Les poursuites ont donné lieu à des amendes beaucoup plus élevées que celles des années passées et dans un cas en particulier, une amende de 35 000 $ a été imposée contre une société; il s'agit de l'amende la plus élevée jamais imposée dans la province pour une infraction environnementale.

Prosecutions 1990/91 & Dispositions / Poursuites en 1990-1992 en conclusions

Act / Loi	Offence / Infraction	Defendant / Intimé	Disposition / Conclusion
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Smoke Density Emission / Émission d'une fumée dense	Burchill Plywood (1984) Ltd.	Fined $1,000.00 / Amende de 1 000 $
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Discharge a Contaminant / Déversement d'un polluant	Irving Pulp & Paper	Fined $5,000.00 / Amende de 5 000 $
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Discharge a Contaminant / Déversement d'un polluant	Michael Eugene Silliker	Found not guilty / non coupable
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Fail to Comply with Control Order / Défaut de respecter un ordre de surveillance	Denis Poitras	Charge Withdrawn / Accusation retirée
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Fail to Comply with Approval / Défaut de respecter un agrément	Maple Lodge Farms Ltd.	Found not guilty / non coupable
Unsightly Premises Act / Loi sur les lieux inesthétiques	Unsightly Premises / Lieux inesthétiques	Charles Currie	Fined $25.00 / Amende de 25 $
Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau	Watercourse Alteration without permit / Modification d'un cours d'eau sans permis	Ralph Farrell	Fined $300.00 / Amende de 300 $
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Watercourse Alteration without permit / Modification d'un cours d'eau sans permis	Lowell Kerr	Fined $500.00 / Amende de 500 $
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Remove Petroleum Storage System without License / Enlèvement d'un réservoir de produits pétroliers sans permis	Mazerolle Landscaping Ltd.	Fined $100.00 / Amende de 100 $
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Failure to Comply with Ministerial Order / Défaut de respecter un ordre du ministre	Chaleur Ready Mix Ltée	Before Court / Devant les tribunaux
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Failure to Comply with Ministerial Order / Défaut de respecter un ordre du ministre	La Construction de Lamèque Ltée	Before Court / Devant les tribunaux
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Remove Petroleum Storage System without License / Enlèvement d'un réservoir de produits pétroliers sans permis	Lawson Hicks	Fined $500.00 / Amende de 500 $
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Operate Source Contrary to Approval / Exploitation d'une source contrairement à l'agrément	Miramichi Pulp & Paper Ltd.	Fined $3,500.00 / Amende de 3,500 $
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	Discharge a Contaminant / Déversement d'un polluant	Irving Pulp & Paper Ltd.	Fined $35,000.00 / Amende de 35 000 $

Enforcement Section

The Enforcement Section coordinates general enforcement activities with the investigations section.

Section staff responded to a total of 494 environmental emergencies during the Fiscal Year.

The seasonal program to rid the Province of Unsightly Premises was continued and considerable progress made, particularly in regard to the disposal of derelict automobiles. Approximately 8,000 tonnes were crushed in central New Brunswick.

Section de l'exécution des lois

La Section coordonne les activités générales d'application de la loi avec la Section des enquêtes.

Le personnel de la section a répondu à 494 urgences environnementales au cours de l'année financière.

Le programme saisonnier visant à débarrasser la province de lieux inesthétiques s'est poursuivi. Des progrès considérables ont été réalisés, surtout en ce qui a trait à l'élimination des épaves automobiles. Le compactage de ces véhicules, dans la région du centre du Nouveau-Brunswick, a produit environ 8 000 tonnes.

The Enforcement staff participated in "Road Check '90" along with the Department of the Solicitor General and the RCMP to determine the amount and types of dangerous goods and hazardous waste travelling the Province's highways.

Enforcement staff took advantage of additional law enforcement training supplied by the Manager of Investigations and were involved in more comprehensive investigations than in previous years. Staff also attended a number of training courses relating to environmental emergency response, waste water treatment, soil and groundwater contamination and law enforcement. Active participation was continued with other Provincial and Federal agencies in marine spill exercises and Atlantic Regional Emergency Response Teams Contingency planning.

The new environmental occurrence reporting system was fully operational between October 1 and March 31. The following data reflect that six-month period:

Le personnel d'exécution de la loi a participé à l'exercice de «Contrôle routier 1990» en collaboration avec le ministère du Solliciteur général et de la GRC afin de déterminer la quantité et le type de produits et de déchets dangereux transportés sur les routes de la province.

Le personnel de la Section de l'exécution des lois a suivi une formation supplémentaire à l'application des lois dispensée par le responsable des enquêtes. Il a participé à des enquêtes plus globales que celles des années précédentes. Le personnel a aussi suivi un certain nombre de cours de formation reliés à l'intervention d'urgence environnementale, au traitement des eaux usées, à la contamination de l'eau souterraine et du sol et à l'application de la loi. La section a continué de participer aux activités de nettoyage des déversements en mer et à la planification d'urgence des équipes d'intervention d'urgence régionales de l'Atlantique mises sur pied par d'autres organismes fédéraux et provinciaux.

Le nouveau système de rapportage des incidences environnementales est entré en marche entre le 1 Octobre et le 31 mars. Les données suivantes font état de cette période.

Occurrences / Instances	Total / Totaux
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	128
Petroleum Storage and Handling Regulation / Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers	549
Air Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'air	136
Water Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'eau	260
Environmental Impact Assessment Regulation / Règlement sur les études d'impact environnemental	0
Asphalt Paving Plant Regulation / Règlement sur les installations de préparation de revêtements bitumineux	0
Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau	18
Watercourse Alteration Regulation / Règlement sur la modification des cours d'eau	68
Water Well Regulation / Règlement sur les puits d'eau	14
Watershed Protection Regulation / Décrets de désignation comme secteurs protégés	13
Unsightly Premises Act / Loi sur les lieux inesthétiques	45
Pesticides Control Act / Loi sur le contrôle des pesticides	1
Environmental Emergencies / Urgences environnementales	440
Grant Inspections / Inspections reliées aux subventions	170
Unfounded/Other / Non basées -- autres	63
Prosecutions / Poursuites	7
Total / Totaux	1912

Operations Branch

The mandate of the Operations Branch is to prevent pollution or contamination of New Brunswick's environment. The Branch monitors industrial emissions throughout the province and industrial compliance with approvals issued under the Clean Environment Act, administers watersource approvals and watercourse alterations, grants funding and issues approvals for the construction of private and municipal water supply and sewage collection and treatment systems and monitors their operation, oversees the water well improvement program, the petroleum storage program, and promotes the sound management of hazardous materials and solid waste.

The personnel of the Operations Branch at year's end included one director, four managers, two executive officers, 12 engineers, seven environmental officers, eight engineering technicians, two water systems technicians, and four administrative support staff.

Industrial Programs Section

The Industrial Programs Section works to ensure that all industry in New Brunswick is in compliance with environmental regulations of the Province. These include the Air Quality Regulation, the Water Quality Regulation, the Pulp and Paper Industry Emission Regulation, the Asphalt Paving Plant Regulation and the Petroleum Storage and Handling Regulation.

The section issues approvals under the Clean Environment Act to construct, modify or operate sources of contaminants to the environment, monitors compliance with the regulations and approvals, negotiates compliance schedules, issues Ministerial orders, assists in the prosecution of violations, and provides technical expertise regarding environmental impact assessment. Proposals for projects supported by Provincial funds through the Department of Commerce and Technology and Federal funds through the ACOA program are reviewed for potential environmental impacts.

Following is a statistical tabulation of the activities of the professional and technical staff:

Direction des opérations

La Direction des opérations a pour mandat de prévenir la pollution ou la contamination de l'environnement du Nouveau-Brunswick. Elle surveille les émissions industrielles dans la province et la conformité industrielle aux agréments accordés en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement, administre les agréments et les modifications des cours d'eau, fournit des fonds, accorde des certificats d'agrément pour la construction des systèmes privés et municipaux d'approvisionnement en eau et de collecte et d'épuration des eaux usées et surveille leur fonctionnement, supervise le programme d'amélioration des puits d'eau et le programme de stockage des produits pétroliers. Elle fait la promotion d'une gestion saine des matières dangereuses et des déchets solides.

Le personnel de la direction comptait un directeur, quatre gérants, deux agents exécutifs, douze ingénieurs, sept agents de l'environnement, huit techniciens de l'environnement, deux techniciens des réseaux d'eau et quatre employés de soutien administratif.

Section des programmes industriels

Le mandat de la section des programmes industriels est de s'assurer que l'industrie du Nouveau-Brunswick se conforme aux règlements environnementaux de la province, y compris le Règlement sur la qualité de l'air, le Règlement sur la qualité de l'eau, le Règlement sur les émissions des fabriques de pâtes et papiers, le Règlement sur les installations de préparation de revêtements bitumineux et le Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers.

La section accorde des agréments en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement pour la construction, la modification ou l'exploitation d'ouvrages pouvant être des sources de contamination pour l'environnement. Elle surveille la conformité aux règlements et aux agréments, négocie les calendriers de conformité, prend des décrets ministériels, participe aux poursuites et fournit des conseils techniques lors des études d'impact sur l'environnement. Il étudie également les propositions de projets appuyées par des fonds provinciaux par l'entremise du ministère du Commerce et de la Technologie et des fonds fédéraux moyennant le programme de l'APÉCA afin de déterminer les problèmes environnementaux que pourraient entraîner ces projets.

Le tableau ci-dessous représente les activités du personnel technique et professionnel :

Commerce and Tech/ACOA referrals / Projets recommandés par Commerce et Technologie ou l'APÉCA	513
Approvals expired / Agréments expirés	107
Approvals issued / Agréments accordés	279
Approvals in force at year end / Agréments en vigueur à la fin de l'année	441
Field surveys / Études sur le terrain	160
EIA committee membership / Membres des comités de l'ÉIE	26

Major advances during the year included the following:

- Approval to Construct issued for Belledune Generating Station Flue Gas Desulfurization Scrubber.
- Electrostatic precipitators/ash handling units were activated for the final two units at Coleson Cove Generating Station.
- Courtenay Bay Generating Station was limited to 1% sulfur fuel during the summer period.
- Miramichi Pulp and Paper started up their new low odour recovery boiler.
- Irving Pulp & Paper started construction of a new particulate collection device on the hog fuel boiler.
- Wink Industries textile mill in Caraquet started up a new wastewater treatment plant with extremely good results.
- Island Fisherman's Co-op in Lamèque installed a scrubber to deal with long standing odour problems.
- Dairytown Products Ltd. of Sussex started up phosphorus removal treatment equipment and began irrigation of their effluent on farm land during the summer low flow period in the Kennebecasis River.

Interdepartmental committees which the Section directed or supported were:

- Atlantic Waferboard Inc - Bushville Dump, Harper Road Committee
- Biomedical Waste Handling Committee
- Belledune Environmental Monitoring Committee
- Standing Committee on Mining and Environment
- Peatland Hydrology Study
- MEND - Mine Drainage Control Committee
- Federal/Provincial Technical Committee - New Pulp & Paper Regulations
- Aquaculture Advisory Committee - Finfish and Shellfish
- Aquaculture Environmental Coordinating Committee
- Thermal Power Industry - Operating Code of Practice
- Miramichi River Environmental Assessment Committee
- CSA Wood Handling and Woodwaste Committee

Faits saillants au cours de l'année :

- Agrément pour la construction d'un épurateur de désulfuration des gaz de combustion pour la centrale de Belledune.
- Unité de manutention des cendres / dépoussiéreur électrique activée pour les deux dernières unités de la centrale de Coleson Cove.
- La centrale de Courtenay Bay a été autorisée à utiliser un combustible contenant 1 p. 100 de soufre seulement pendant la période estivale.
- La Miramichi Pulp and Paper a mis en marche sa chaudière de récupération à faible odeur.
- Irving Oil & Paper a entrepris la construction d'un nouveau dispositif de collecte de particules sur la chaudière alimentée aux déchets de bois.
- Wink Industries, une usine textile à Caraquet, a mis en marche une nouvelle station d'épuration des eaux usées avec de très bons résultats.
- La Coopérative des pêcheurs de l'île à Lamèque a installé un épurateur pour régler les problèmes d'odeur qui durent depuis bien longtemps.
- Dairytown Products Ltd. de Sussex a mis en marche un matériel de traitement pour l'élimination du phosphore et a commencé l'irrigation de ses effluents sur les terres agricoles pendant la période de faible débit de la rivière Kennebecasis cet été.

Le personnel de la section a présidé ou appuyé de nombreux comités interministériels notamment :

- Atlantic Waferboard Inc - Comité du chemin Harper, dépotoir de Bushville
- Comité de manutention des déchets biomédicaux
- Comité de surveillance écologique de Belledune
- Comité permanent sur les mines et l'environnement
- Étude hydrologique de la tourbière
- Comité de surveillance de l'exhaure de mine - Neutralisation des eaux de drainage dans l'environnement minier
- Comité technique fédéral/provincial - Nouveau règlement sur les pâtes et papiers
- Comités consultatifs en aquaculture - Poisson, crustacés et coquillages
- Comité de coordination de l'environnement aquicole
- Industrie thermique - Code de bonne pratique
- Comité d'étude de l'environnement de la rivière Miramichi
- Comité de l'ACNOR sur les déchets de bois et la manutention du bois

The Section issued 20 approvals to operate freshwater aquaculture operations and monitored them in conjunction with the Department of Fisheries and Aquaculture, and Fisheries and Oceans Canada. Section staff coordinated the program design and financing for an extensive summer 1991 monitoring program under marine salmon cage sites in the Bay of Fundy.

Extra emphasis was placed on approvals and upgrading of controls on the peat industry to reduce downstream impact and an overall tightening of reclamation requirements on the mining industry for both new and existing sites.

Approvals for the pulp and paper sector were updated for both air and water discharges and spill contingency plans were submitted by all mills in draft form and returned to be finalized. Through tighter approvals and several prosecutions, the frequency of untreated mill effluent spills showed a downtrend during the year. All mills were required through the year to conduct quarterly fish toxicity tests on their effluent, and several were required to submit plans on how they will treat their effluent to meet the proposed Federal Pulp and Paper Regulations.

The Section developed or assisted in the development of guidelines for several areas during the year including: waste oil quality for combustion; salvage yard operations; oily sludge landfarming; fish waste composting; industrial waste landfills - siting, design and closure.

La section a accordé 20 agréments d'exploitation aquicole en eau douce et surveillé ces exploitations en collaboration avec le ministère des Pêches et de l'Aquaculture et Pêches et Océans Canada. Le personnel de la section a coordonné le financement et la conception d'un vaste programme de surveillance pour l'été de 1991, des sites des cages marines du saumon dans la baie de Fundy.

L'accent a été mis davantage sur les agréments et l'amélioration du contrôle de l'industrie de la tourbe afin de réduire l'impact en aval. On a aussi renforcé de façon générale les exigences de remise en état imposées à l'industrie minière pour les sites existants et nouveaux.

Les agréments du secteur des pâtes et papiers ont été mis à jour quant aux émissions dans l'air et dans l'eau. Toutes les usines ont soumis des ébauches de plans d'urgence en cas de déversement. Ces ébauches leur ont été retournées afin qu'elles dressent le plan final. Grâce aux agréments plus rigoureux et aux nombreuses poursuites, la fréquence des déversements d'effluents d'usine non traités a diminué pendant l'année. On a demandé à toutes les usines d'effectuer trimestriellement des tests de toxicité de leurs effluents sur les poissons. Plusieurs ont dû soumettre des plans décrivant comment elles entendaient traiter leurs effluents pour répondre aux exigences du règlement fédéral proposé sur les pâtes et papiers.

La section a élaboré ou participé à l'élaboration des lignes directrices pour différents domaines au cours de l'année, y compris la qualité de l'huile usagée pour la combustion, les exploitations de cours de ferrailles, l'épandage des boues huileuses sur le sol, le compostage des déchets de poissons, le choix de l'emplacement, la conception et la fermeture des lieux d'enfouissement des déchets industriels.

Status of Major Industrial Sectors

Pulp and Paper

Miramichi Pulp and Paper Inc.- Groundwood Mill

The mill is meeting its operating approval for suspended solids. Pilot plant studies leading to the construction of a full secondary treatment system with startup in 1992 are well under way. This will enable incorporation of targets for biochemical oxygen demand (BOD) and toxicity within the operating approval. Most recent stack test results indicate that the Provincial particulate level for hog fuel boilers is being exceeded. A plan to address this problem is being developed.

Miramichi Pulp and Paper Inc.- Kraft Mill

BOD and suspended solids are running close to the operating approval level with frequent exceedences. The mill has had difficulty achieving the necessary winter BOD reduction due, in part, to unscheduled downtime during Nov/90. However, during this period the effluent remained non-toxic. The new chemical recovery boiler, commissioned in Aug/90, has made significant reductions in total reduced sulphates and particulate emissions from this source, but monitoring indicates ambient standards are being exceeded. Noncondensible gas venting and high particulate from the #4 hog fuel boiler are continuing problems. The Company has been requested to submit an EIA registration for closure of its existing landfill site and development of a new site.

Alcell Developments Inc.

The alcohol based pulping demonstration plant is meeting its air approval requirements for organic emissions. Effluent is combined with kraft mill effluent for treatment in the aerated lagoon system. An environmental impact assessment for the construction of a 300 tonnes per day production plant has been submitted by the Company.

Stone-Consolidated Ltd.

Stone-Consolidated's anaerobic effluent treatment plant, operating at 100% capacity since May '90, now results in a non-toxic mill effluent which meets both BOD and suspended solids requirements. Air emissions from the hog fuel boiler are within the Pulp

Résultat des principaux secteurs industriels

Pâtes et papiers

Miramichi Pulp and Paper Inc. - Usine de pâte mécanique

L'usine répond aux conditions de son agrément d'exploitation pour les matières solides en suspension. Les études de l'usine-pilote en vue de la construction d'un système de traitement secondaire complet dont la mise en service est prévue pour 1992 avancent bien. Une fois les études terminées, on sera en mesure d'incorporer des objectifs de limites de demande biochimiques en oxygène (DBO) et de toxicité dans l'agrément d'exploitation. Les plus récents résultats des essais des émissions des cheminées révèlent le dépassement du niveau provincial d'émissions de particules pour les chaudières de déchets de bois. Un plan visant à rectifier ce problème est en voie d'être élaboré.

Miramichi Pulp and Paper - Usine Kraft

La DBO et les matières solides en suspension sont près du niveau précisé dans l'agrément d'exploitation et elles le dépassent même souvent. L'usine a eu de la difficulté à réduire la DBO au niveau nécessaire en hiver en raison, en partie, du temps d'arrêt non prévu en novembre 1990. Durant cette période toutefois, les effluents sont demeurés non toxiques. La nouvelle chaudière de récupération des produits chimiques, commandée en août 1990, a permis d'apporter une réduction importante du sulfur réduit en total (SRT) et des émissions de particules de cette source, mais les mesures de surveillance révèlent un dépassement des normes du milieu ambiant. La ventilation des gaz non condensables et des émissions élevées de particules de la chaudière de déchets de bois n^{o} 4 sont des problèmes continus. On a demandé à la compagnie de soumettre un enregistrement aux fins de l'EIE pour la fermeture du lieu d'enfouissement sanitaire actuel et l'aménagement du nouveau site.

Alcell Developments Inc.

L'usine de démonstration de fabrication de pâtes à base d'alcool répond aux exigences de l'agrément relatives à la qualité de l'air pour ce qui a trait aux émissions organiques. Les effluents sont combinés avec les effluents de l'usine Kraft pour être traités dans le système d'étangs aérés. La compagnie a soumis une étude d'impact sur l'environnement pour la construction d'une usine de production de 300 tonnes par jour.

Stone-Consolidated Ltd.

L'usine de traitement anaérobie des effluents de la Stone-Consolidated qui fonctionne à plein régime depuis mai 1990, produit actuellement un effluent non toxique qui répond aux exigences relatives à la DBO et aux matières solides en suspension. Les émissions d'air de la chaudière

& Paper Emission Regulation level but problems with fugitive dust have not yet been resolved. The company is conducting an EIA to close out its old landfill site and develop a new site.

Fraser Inc - Edmundston

Low BOD removal efficiency in winter continues to be a problem at this location and resulted in approval exceedences for this parameter. Results of stack testing on the hog fuel boiler show levels over the Pulp & Paper Emission Regulation limit and ambient monitoring showed occasional exceedences of the Air Quality Regulation level for particulate and SO_2. An engineering study to assess the company's energy and environmental options is underway.

Atholville Pulp Inc.

An oxygen delignification stage added to the existing bleach plant allows the mill to produce chlorine free bleached pulp. High suspended solids losses early in 1990 were reduced to within Provincial limits by the addition of clarifier flocculant. BOD was generally within operating approval levels. Bark boiler tests were below regulation requirement and ambient monitoring showed very few SO_2 readings above regulated levels. A receiving water testing program was conducted during the summer of 1990 but the final report had not yet been received by year end.

Irving Pulp and Paper Ltd.

A conceptual plan outlining the company's proposed secondary effluent treatment system is under departmental review. A study of the receiving waters was completed during the summer of 1990. A relatively small zone of minor benthic degredation and a water column of acceptable water quality were indicated. An electrostatic precipitator on the #3 hog fuel boiler is under construction with startup scheduled for the fall of 1991. The recovery boiler scrubber has consistently held total reduced sulfur and particulate emissions to well below regulatory limits.

Irving Paper Limited (ex Rothesay Paper)

A major conversion from groundwood production to thermomechanical production is underway with startup expected later in 1991. This should assist the process of bringing the mill into compliance with new federal standards in 1994, which the Province will enforce. Suspended solids discharges met the limits

de déchets de bois répondent au niveau prescrit dans le Règlement sur les émissions des fabriques de pâtes et papiers, mais les problèmes relatifs à la poussière qui s'échappe n'ont pas encore été résolus. La compagnie effectue une EIE en vue de fermer l'ancien lieu d'enfouissement sanitaire et d'aménager un nouveau site.

Fraser Inc - Edmundston

La faible efficacité pour l'enlèvement de la DBO en hiver est toujours un problème à cet endroit. Elle a entraîné un dépassement de l'agrément pour ce paramètre. Les résultats des essais des émissions de la cheminée de la chaudière de déchets de bois révèlent un dépassement des limites établies dans le Règlement sur les émissions de fabriques de pâtes et papiers tandis que la surveillance de l'air ambiant révèle un dépassement occasionnel du niveau établi dans le Règlement sur la qualité de l'air pour les particules et les SO_2. Une étude technique visant à étudier les options de la compagnie en matière d'énergie et d'environnement est en cours.

Atholville Pulp Inc.

Une phase de délignification à l'oxygène ajoutée à l'usine de blanchiment permet à celle-ci de produire de la pâte blanchie sans chlore. Les pertes élevées de matières solides en suspension en 1990 ont été réduites pour respecter les limites provinciales par l'ajout d'un floculant de clarificateur. La DBO était généralement en-dessous des niveaux prescrits dans l'agrément d'exploitation. Les résultats des essais de la chaudière à écorces se situaient en-deçà des exigences prescrites dans les règlements et la surveillance du milieu ambiant révèle très peu de cas où le SO_2 est au-dessus des niveaux prévus dans les règlements. Le rapport final d'un programme d'analyse de l'eau réceptrice effectué durant l'été de 1990 n'est pas encore disponible.

Irving Pulp and Paper Ltd.

Le ministère étudie un plan conceptuel expliquant le système de traitement des effluents secondaires proposé de la compagnie. Une étude des eaux réceptrices a été effectuée au cours de l'été de 1990. Celle-ci a indiqué une petite zone de dégradation benthique mineure et une tranche d'eau de qualité acceptable. La mise en service d'un dépoussiéreur électrique sur la chaudière de déchets de bois n° 3 en voie de construction est prévue pour l'automne de 1991. L'épurateur de la chaudière de récupération a constamment maintenu le SRT et les émissions de particules à des niveaux bien inférieurs aux limites établies dans les règlements.

Irving Paper Limited (ancien Rothesay Paper)

Une conversion majeure de la production de bois mécanique à la fabrication de pâte thermomécanique a été entreprise; la mise en service est prévue pour 1991. Par conséquent, ce devrait faciliter l'exploitation de l'usine de conformité avec les exigences que doit introduire le gouvernmement fédéral en 1994, lesquelles seront

of the Operating Approval. Improvements to the hog fuel boiler air system and bark handling system have reduced the number of fallout complaints.

Irving Tissue Limited

The suspended solids losses from the #1 tissue machine are now being controlled to below the operating approval level. Since its startup in late 1990, the new #2 tissue machine has failed to reach the required suspended solids target. An operations plan to bring this machine into compliance has been requested by the Department.

NBIP Forest Products Inc.

Suspended solids control has been good and the high BOD early in the year due to fiber loss has been corrected. NBIP is continuing to work on the development of a solid waste landfill site. The Department is meeting with the Company to discuss the particulate problem on the hog fuel boiler.

St. Anne-Nackawic Paper Co. Ltd.

The effluent treatment system at St. Anne met all suspended solids requirements and all toxicity tests showed nontoxic. The problems experienced with BOD removal during the winter of 1989-90 have largely been overcome but occasional BOD exceedences persisted to April. Total reduced sulfur emissions from the recovery boiler and particulate emissions from the hog fuel boiler exceed the Regulation limit. A plan, which proposes a new type of scrubber packing for the recovery boiler scrubber and the installation of a precipitator on the hog fuel boiler, has been accepted by the Department.

Lake Utopia Paper Limited

The anaerobic secondary effluent treatment plant was commissioned in 1989, but effluent quality has shown little improvement to date, and the company is currently in violation of their operating approval for BOD and suspended solids discharge. The Operating Approval requires a further significant reduction in the discharge BOD effective May 15, 1991. The seawater control dam at the Highway #1 crossing of the L'Etang Estuary, installed in mid 1990, has greatly reduced the odour problem at that location.

exécutées par le ministère provincial de l'Environnement. Les évacuations de matières solides en suspension ont répondu aux limites de l'agrément d'exploitation. Les améliorations apportées au système d'air de la chaudière de déchets de bois ainsi qu'au système de manutention des écorces ont réduit le nombre de plaintes au sujet des dépôts atmosphériques.

Irving Tissue Limited

Les pertes de matières solides de la machine de fabrication de papier sanitaire n° 1 sont maintenant limitées à des niveaux inférieurs à ceux prévus dans l'agrément d'exploitation. Depuis sa mise en service à la fin de 1990, la machine de fabrication de papier sanitaire n° 2 n'a pas atteint les objectifs établis pour les matières solides en suspension. Le ministère a demandé un plan des opérations visant à rendre cette machine conforme aux exigences.

Produits forestiers NBIP Inc.

Le contrôle des matières solides en suspension a été relativement bon et la DBO élevée du début de l'année attribuable à la perte de fibres a été corrigée. La NBIP continue de travailler à l'aménagement d'un lieu d'enfouissement sanitaire des déchets solides. Le ministère rencontrera la compagnie bientôt pour discuter des problèmes de particules sur la chaudière de déchets de bois.

St. Anne-Nackawic Paper Co. Ltd.

Le système de traitement des effluents à St. Anne a répondu à toutes les exigences relatives aux matières solides en suspension et les tests de toxicité ont donné des résultats de non-toxicité. La plupart des problèmes créés par l'enlèvement de la DBO durant l'hiver de 1989-1990 ont été réglés mais les dépassements occasionnels de la DBO ont persisté jusqu'en avril. Les émissions de SRT de la chaudière de récupération et les émissions des particules de la chaudière de déchets de bois dépassent les limites prescrites dans le règlement. Le ministère a accepté un plan qui propose de nouveaux ingrédients pour l'épurateur de la chaudière de récupération et l'installation d'un dépoussiéreur sur la chaudière de déchets de bois.

Lake Utopia Paper Limited

L'usine de traitement anaérobie des effluents secondaires a été commandée en 1989, mais peu d'améliorations ont été constatées jusqu'à présent par rapport à la qualité des effluents. La compagnie contrevient actuellement à l'agrément d'exploitation pour la DBO et les émissions de matières solides en suspension. L'agrément d'exploitation exige une autre réduction importante de la décharge de DBO à compter du 15 mai 1991. Le barrage de contrôle de l'eau de mer au passage de la route 1 de l'estuaire de l'Étang installé au milieu de 1990, a grandement réduit le problème des odeurs à cet endroit.

Mining/Mineral Processing Sector

Heath Steele Mines Ltd.

This mine (reopened in the fall of 1989) continued operating within the limits specified by the approval to operate until mid February 1991 when a spill of untreated mine water occurred. The spill resulted in severe contamination of the Little South Tomogonops River lasting about ten days. A reconnaissance survey carried out by the Department when the spill was discovered showed limited impact on the Northwest Miramichi River. As of March 31, 1991, the spill was still under investigation by the Department.

Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited

Mine Sites
The system for the collection and treatment of mine water and mill effluent at the No 12 mine site experienced numerous episodes of zinc concentrations slightly above regulatory levels. To correct this, the company agreed to build, in 1992-93, a $20 million treatment plant next to the biostabilization pond which will include emergency storm storage. The new system will be ready for 1994 when contaminated runoff from mine #6 will have to be treated in this plant as well. At present, the runoff from this site is neutralized and pumped into the open pit which is expected to be flooded in about three years.

Lead Smelter
The smelter operated at about 25% capacity due to a strike. Several spill reports were submitted by the smelter which confirmed that problems still persist in meeting the target levels for cadmium and arsenic in the treated water effluent. The Company is trying to remedy the situation by adjusting the operation of its wastewater treatment clarifier. The smelter will start accepting lead contaminated soil in June. The soil will come from a CN Site in Halifax and will be processed with normal lead concentrate. It is anticipated that 10-15 thousand tonnes will be processed.

Ambient monitoring was not conducted during the strike period.

Belledune Fertilizer Plant

A consultant's report on how to manage the phosphogypsum effluent will be submitted in June 1991. The fertilizer plant did not operate over the winter due to a shortage of sulfuric acid.

Mines et transformation des minéraux

Heath Steele Mines Ltd.

L'exploitation de cette mine (rouverte à l'automne de 1989) a été maintenue en respectant les limites précisées par l'agrément d'exploitation jusqu'à la mi-février 1991 lorsqu'un déversement d'eau de mine non traitée s'est produit. Le déversement qui a grandement contaminé la rivière Little South Tomogonops a duré environ 10 jours. Toutefois, d'après une étude de reconnaissance effectuée par le ministère dès que le déversement a été constaté, l'impact sur la rivière Miramichi du Nord-Ouest était limité seulement. Au 31 mars 1991, le ministère enquêtait encore sur le déversement en question.

Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited

Sites miniers
Le système de collecte et de traitement des eaux des mines et des effluents de l'usine à la mine n° 12 a connu de nombreuses épisodes de concentrations de zinc qui étaient légèrement supérieures aux niveaux prescrits par règlement. Pour rectifier ce problème, la compagnie a accepté de construire, en 1992-1993, une usine de traitement de 20 millions de dollars près de l'étang de biostabilisation qui comprendra le stockage d'urgence des eaux pluviales. Le nouveau système sera prêt pour 1994 lorsque les écoulements contaminés de la mine n° 6 devront aussi y être traités. Actuellement, les écoulements de ce site sont neutralisés et pompés dans le puits à ciel ouvert qui devrait être inondé dans environ trois ans.

Fonderie de zinc
La fonderie a fonctionné à environ 25 pour 100 de sa capacité en raison d'une grève. Elle a soumis plusieurs rapports de déversement qui confirment que les problèmes persistent encore par rapport au respect des niveaux visés quant au cadmium et à l'arsenic dans les effluents d'eau traités. La compagnie cherche à rectifier la situation en adaptant le fonctionnement de son épurateur de traitement des eaux usées. La fonderie commencera à accepter du sol contaminé au plomb en juin. Le sol viendra du site du CN à Halifax et sera traité avec des concentrés de plomb normaux. De 10 à 15 mille tonnes devraient être traitées.

La surveillance du milieu ambiant n'a pas été effectuée durant la période de la grève.

Usine d'engrais de Belledune

Un rapport d'un expert-conseil sur les méthodes de gestion des effluents de phosphogypse sera soumis en juin 1991. L'usine d'engrais n'a pas fonctionné au cours de l'hiver en raison d'une pénurie d'acide sulfurique.

East West Caribou Mining Limited

In September 1990, Breakwater Resources Ltd. of Vancouver, BC, secured 100% interest in the Caribou property. On October 26, 1990 the mine and mill were shut down due to the depressed price of zinc. The company maintained a limited workforce at the site to ensure treatment of effluents and maintenance.

Northumberland Mines

This gold mining operation located 50 km west of Bathurst, NB continued to operate with a zero discharge - the leaching has a negative water balance. However, the presence of mercury in tailings was identified as a concern and the Department requested the company to review their rehabilitation plan to include mercury removal.

Gordex Minerals Ltd.

Efforts made by the Company to revitalize this operation failed and there was no activity at the site.

NB Power - Beersville Test Pit

In the summer of 1990, the company decided to proceed with a test pit for the Kent County Coal Project to demonstrate the technical feasibility of carrying out the mining in a manner eliminating any need to place outside the pit any spoil material which could potentially result in an acidic run off. The results obtained thus far are very encouraging.

Denison-Potacan Potash Company

In November 1989, the conversion of the dry underground tailings disposal to a hydraulic system halted the growth of the aboveground tailings pile at its current size of 2.7 million tonnes. Discussions with the Company concerning financial security for disposal of the aboveground tailings pile are ongoing. Air and water quality conditions of the Company's operating permit are being met. Plans for brine line expansion and twinning have been cancelled.

Potash Company of America

PCA is meeting all major requirements of their air and water operating permits. The Company continues to operate with no aboveground tailings pile by using the closed loop mining method with underground disposal of tailings and excess brine. The 1990 benthic survey of the Kennebecasis River shows minimal impact from this operation.

East West Caribou Mining Limited

Au mois de septembre 1990, Breakwater Resources Ltd. de Vancouver, Colombie-Britannique, a obtenu 100 pour 100 des intérêts de la propriété de Caribou. Le 26 octobre 1990, la mine et l'usine ont été fermées en raison de la chute des prix du zinc. La compagnie a maintenu une main-d'oeuvre restreinte sur le site pour assurer l'entretien et le traitement des effluents.

Northumberland Mines

Il s'agit d'une mine d'or située à 50 km à l'ouest de Bathurst, au Nouveau-Brunswick, qui a continué de fonctionner avec une évacuation zéro - le blanchiment a un équilibre d'eau négatif. Toutefois, la présence de mercure décelée dans les déchets constitue une préoccupation et on a demandé à la compagnie d'effectuer une révision du plan de remise en état de la mine en vue d'enlever le mercure.

Gordex Minerals Ltd.

Les efforts entrepris par la compagnie pour revitaliser cette opération ayant échoué, aucune activité n'était exercée sur le site.

Énergie NB - Puits d'essai Beersville

À l'été de 1990, la compagnie a décidé d'aménager un puits d'essai pour le projet de charbon du comté de Kent afin de démontrer la faisabilité technique de l'activité minière de façon à éliminer toute nécessité de déposer à l'extérieur du puits tous les déchets qui pourraient entraîner un écoulement acide. Les résultats obtenus jusqu'à présent sont très encourageants.

Denison-Potacan Potash Company

En novembre 1989, la conversion du système d'élimination des déchets souterrains secs à un système hydraulique a permis de limiter la croissance de la pile de déchets hors-sol à sa quantité actuelle de 2,7 millions de tonnes. Les discussions se poursuivent avec la compagnie concernant la sécurité financière pour l'élimination de la pile des déchets hors-sol. Les conditions du permis d'exploitation de la compagnie relatives à la qualité de l'air et de l'eau sont respectées. Les projets d'expansion et de pairage de la ligne de saumure ont été annulés.

Potash Company of America

La PCA répond à toutes les principales exigences de son permis d'exploitation relatives à l'air et à l'eau. La compagnie continue de fonctionner sans pile de déchets hors-sol en utilisant la méthode de la boucle fermée et en ayant recours à un système d'élimination souterrain des déchets et de l'excès de saumure. L'étude benthique de 1990 de la rivière Kennebecasis révèle que l'effet de cette opération est minime.

Thermal Power Generation

Belledune - A revised certificate of approval for the Construction of a 450MW unit was issued. The revisions were made to account for the construction of a flue gas desulfurization (scrubber) system.

Coleson Cove - Flyash reinjection systems were installed on units #2 and #3. This allowed activation of the electro - static precipitators on these units for particulate control. A new waste water treatment system commenced operation with oil separation, pH control, clarification and sludge dewatering.

Courtenay Bay - A new waste water treatment plant similar to that at Coleson Cove began operation. The treated effluent is mixed with station cooling water and discharged to the bay. Previously the effluent was discharged to Little River. To reduce the $S0_2$ impacting on East Saint John an air quality approval was issued which requires the use of a low sulfur oil for the period June 1 to Sept 15.

Dalhousie - The station is evaluating orimulsion (bitumen/water mixture) as a fuel with a proposed flue gas desulfurization (scrubber) system to control $S0_2$ emissions.

Millbank/Ste. Rose - Certificates of approval to construct were issued for two new turbine generating stations, a 400MW station (four 100MW units) at Millbank and a 100MW station (one unit) at Ste. Rose. The Millbank Station was prosecuted for release of silty water from the construction site.

Petroleum Refining Sector

Irving Oil Limited

To help meet specifications for unleaded gasoline and Reid vapour pressure, the refinery started operation of an alkylation unit and received an approval to modify the fluidized catalytic cracking unit.

A spill contingency plan to provide efficient response to incidents was submitted by the refinery.

Seven of 12 monthly tests of refinery liquid effluent showed it to be unacceptable due to toxicity. The Company is investigating the cause as well as methods to remediate the toxicity. It will change from the 24 hour bioassay test to the 96 hour test.

Production d'énergie

Belledune - Un certificat d'agrément révisé pour la construction d'une unité de 450 MW a été délivré. Les révisions ont été apportées pour tenir compte de la construction d'un système de désulfuration des gaz de cheminée.

Coleson Cove - Des systèmes de réinjection des cendres volantes ont été installés sur les unités n^{os} 2 et 3. Cela a permis d'activer les dépoussiéreurs électriques sur ces unités pour contrôler les particules. Un nouveau système de traitement des eaux usées mis en service assure la séparation d'huile, le contrôle du pH, la clarification et la déshydratation des boues.

Courtenay Bay - Une nouvelle usine de traitement des eaux usées semblable à celle de Coleson Cove a été mise en service. Les effluents traités sont mélangés avec de l'eau de refroidissement de la centrale et évacués dans la baie. Auparavant, les effluents étaient évacués dans Little River. Pour réduire les SO_2 qui ont un effet sur l'est de Saint-Jean, un certificat délivré en vertu du Règlement sur la qualité de l'air exige l'utilisation d'une huile à faible teneur en soufre pour la période allant du 1er juin au 15 septembre.

Dalhousie - La centrale évalue l'orimulsion (mélange de bitume et d'eau) comme combustible avec une unité DGC proposée (épurateur) pour contrôler les émissions de SO_2.

Millbank / Sainte-Rose - Des certificats d'agrément de construction ont été accordés pour deux centrales à turbine; une centrale de 400 MW (quatre unités de 100 MW) à Millbank et une centrale de 100 MW (une unité) à Sainte-Rose. La centrale de Millbank a fait l'objet d'une poursuite pour avoir évacué de l'eau limoneuse à partir du chantier de construction.

Raffinage du pétrole

Irving Oil Limited

Pour répondre aux exigences relatives à l'essence sans plomb et aux pressions de vapeur Reid, la raffinerie a mis en service une unité d'alkylation et a obtenu un agrément pour modifier l'unité de lit catalytique fluidisé.

La raffinerie a soumis un plan d'urgence en cas de déversement afin d'assurer une intervention efficace en cas d'incidents.

Sept des douze essais mensuels des effluents liquides de la raffinerie étaient inacceptables en raison de la toxicité. La compagnie doit en étudier la cause et chercher des méthodes pour régler la toxicité. Elle remplacera l'épreuve biologique de 24 heures par un essai de 96 heures.

Food Processing Sector

McCain Foods Ltd.

The company was successful in meeting the effluent BOD limit at both the Florenceville and Grand Falls plants. The Florenceville plant was, however, less successful in meeting the limit for suspended solids: the monthly average for 1990 was 5.4 kg/t while the maximum authorized average daily deposit rate is 1.6 kg/t of potatoes processed.

Humpty Dumpty Ltd.- Hartland

Effluents from this potato chip manufacturing plant were treated in a two-cell, extended aeration plant. The new aerators, installed in 1989, provided adequate aeration and mixing resulting in an effluent low in BOD and suspended solids. There were no more problems with odours since the aerators have been replaced.

Nadeau Poultry Farm Ltd. - St. Francois

The new owner of this abattoir, Maple Lodge Farms of Norval, Ontario has been requested by the Province to upgrade the treatment system. The company agreed to install, on or before October 31, 1991, a dissolved air flotation system which is expected to reduce the deposit of organic matter to the St. John River by at least 50%. Secondary treatment should be installed by January 1, 1993.

Petroleum Storage and Handling

In 1990-91, this program to remove steel underground petroleum storage tanks without cathodic protection reached the mid-point, in terms of tanks to be removed. June 30, 1990 was the second of five deadlines spaced one year apart in the timetable specified by the Regulation for progressive removal of old underground storage tanks. According to this timetable, all tanks installed prior to 1966 were to have been removed. Approximately 3600 tanks had been removed by the end of the fiscal year; roughly 200 tanks remained in the ground past their due date for removal, and a further 3400 were listed as due to be removed by the end of the five-year program.

Three hundred twenty-three applications were received for upgrading or new construction during the year with 181 for underground tanks and 142 for aboveground tanks. Of the 142 underground systems, 77 were classified as sensitive requiring additional design safety features at substantially increased cost.

Transformation des aliments

McCain Foods Ltd.

La compagnie a réussi à respecter la limite de la DBO des effluents à ses usines de Florenceville et de Grand-Sault. L'usine de Florenceville toutefois, a moins bien réussi à respecter la limite des matières solides en suspension. La moyenne mensuelle de 1990 était de 5,4 kg/t tandis que le taux de dépôt quotidien moyen maximum autorisé est de 1,6 kg/t de pommes de terre transformées.

Humpty Dumpty Ltd. - Hartland

Les effluents de cette usine de croustilles ont été traités dans une usine d'aération prolongée à deux cellules. Les nouveaux aérateurs installés en 1989 ont assuré une aération et un mélange adéquats, ce qui a produit un effluent ayant une faible quantité de DBO et de matières solides. Les problèmes d'odeur ont été éliminés par le remplacement des aérateurs.

Ferme avicole Nadeau Ltée - Saint-François

La province a demandé au nouveau propriétaire de cet abattoir, Maple Lodge Farms de Norval, Ontario, d'améliorer son système de traitement. La compagnie a accepté d'installer, au plus tard le 31 octobre 1991, un système de flottation avec insufflation d'air dissous qui devrait réduire le dépôt de matières organiques dans le fleuve Saint-Jean d'au moins 50 pour 100. Le système de traitement secondaire devrait être installé d'ici le 1er janvier 1993.

Gestion des produits pétroliers

En 1990-1991, on avait enlevé la moitié du nombre de réservoirs de stockage de produits pétroliers souterrains en acier sans protection cathodique. Le 30 juin 1990 était la deuxième des cinq dates limites établies à une année d'intervalle et précisées dans le règlement pour l'enlèvement progressif des anciens réservoirs de stockage souterrain. Selon cet échéancier, tous les réservoirs installés avant 1966 devront être enlevés. Environ 3 600 réservoirs avaient été enlevés à la fin de l'année financière; quelque 200 autres n'avaient pas encore été retirés du sol après leur date d'enlèvement prévue. On prévoit enlever 3 400 autres réservoirs d'ici la fin du programme de cinq ans.

Trois cent vingt-trois demandes ont été reçues pour la construction de nouvelles installations ou l'amélioration de systèmes au cours de l'année, dont 181 pour les réservoirs souterrains et 142 pour les réservoirs hors-sol. Des 142 systèmes souterrains, 77 étaient considérés sensibles et exigeaient des dispositifs de sécurité spéciaux à des coûts très élevés.

Two sessions of the training program for installers of petroleum storage systems were given at the Chatham campus of the New Brunswick Community College. Currently there are 156 installers licensed under the regulation. The Department allows licenced burner mechanics to install and remove the smaller 900 and 1500 litre aboveground home heating oil tanks.

The Section is heavily involved in remediation of sites with groundwater and soil contamination from tank leakage. During 90/91 there were 158 sites requiring continued clean-up work of a complex and expensive nature. Many sites are lightly contaminated and are cleaned up during the tank removal process.

Regulation changes during the year made it an offence for the owner of a petroleum storage system to keep petroleum in an unlicensed system. Previously, the actual filling of the tank had to be observed.

The following is a tabular summary of the activity under the regulation to March 31, 1991:

Deux séances de formation pour les installateurs de réservoirs de stockage des produits pétroliers ont été organisées au campus du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Chatham. Actuellement, le nombre d'installateurs titulaires d'une licence en vertu du règlement s'élève à 156. Le ministère autorise les mécaniciens de brûleurs titulaires d'une licence à installer et à enlever les réservoirs d'huile à chauffage hors-sol de 900 et 1 500 litres.

La section participe activement au rétablissement des sites dont l'eau souterraine et le sol ont été contaminés par une fuite d'un réservoir. En 1990-1991, 158 sites ont exigé des travaux de nettoyage complexes et coûteux. Plusieurs sites sont contaminés légèrement et ils sont nettoyés pendant le processus d'enlèvement des réservoirs.

Les modifications apportées au règlement au cours de l'année interdisent à un propriétaire d'une installation de réservoirs de produits pétroliers de conserver du pétrole dans une installation de réservoirs de stockage non licencié. Auparavant, le réservoir devait être rempli sous surveillance.

Le tableau suivant représente les activités en vertu du règlement au 31 mars 1991 :

Licencing / Délivrance de licences

Site Classification / Classification du site	Registered / Enregistrement du site	Licenced / Licence	Abandoned Inactive Removed / Abandonné, inactif ou enlevé	Not Licenced / Non titulaire d'une licence
Retail / Vente au détail	1,290	834	368	88
Commercial / Commerce	2,308	1,284	755	269
Bulk / En vrac	116	74	40	2
Gov't/Inst / Gouv./inst.	1,171	673	450	48
Marina / Marina	20	14	4	2
Farm / Agriculture	710	479	98	133
Residence / Résidentiel	274	0	83	*
Total / Total	5,889	3,358	1,798	542

*Residential sites are not required to be licenced prior to April 1, 1992. / *Les sites résidentiels n'ont pas besoin d'être titularisés avant le 1er avril 1992.

Financial / Finances

Item / Article	Fees Collected / Droits perçus
Installers Registry / Répertoire ndes installateurs	$ 4,025
Construction Applications / Demandes de construction	$ 8,315
Site Licencing / Délivrance de permis pour site	$232,148
Total Revenue	$244,488

Engineering / Ingénierie

Approvals / Article	1986-90	1990-91	Total to Date / Total actuel
Total Number of Applications for Construction / Nombre total de demandes de construction	1,077	323	1,400
Number of Class A Approvals / Nombre de certificats d'agrément de la catégorie A	365	85	450
Number of Class B Approvals / Nombre de certificats d'agrément de la catégorie B	519	96	615
Number of Aboveground Tank Approvals / Nombre de certificats d'agrément de réservoirs de stockage hors-sol	193	142	335
Number of Tanks Removed / Nombre de réservoirs enlevés	2,300	1,400	3,700
Number of pre-1966 Tanks yet to be removed / Nombre de réservoirs installés avant 1966 à enlever			200

Installers Registry / Inscription des installateurs

Total Number of Companies Registered / Nombre total d'entreprises inscrites	74
Total Number of Installers / Nombre total d'installateurs titulaires d'une licence	156

Soil and Groundwater Remediation (for 90/91) / Rétablissement de l'eau souterraine et du sol contaminés

Status	Number of Sites / Nombre d'emplacements
Remediation in Progress / Rétablissement en cours	62
Hydrogeological Investigation and Remediation Proposed / Enquête hydrogéologique et redressement proposé	28
Other / Autre	43
Remediation Completed / Rétablissements effectués	25
Total	158

Water and Wastewater section

The Water and Wastewater Section administers approvals to construct and operate water sources, watercourse alterations, and private and municipal water and sewage systems. The section also administers programs for water well improvement, and provides financial assistance to communities for the construction of sewage collection and treatment facilities through three separate funding programs.

Total funding for municipal sewage collection and treatment projects during the year included: $11.0 million under the Clean Water Grant program, $8.7 million in Municipal Sewage Grants, and $0.7 million in Special User Fee Grants. Staff worked closely with municipalities and their consultants in the design and construction of these facilities.

Eighty-six certificates of approval were issued under the Clean Environment Act for the installation of water and sewage projects valued at approximately $27,000,000. Major projects completed during the year included:

Section des eaux et des eaux usées

La Section des eaux et des eaux usées administre les agréments de construction et d'exploitation des sources d'eau, des modifications des cours d'eau et des réseaux d'eau et d'égouts municipaux et privés. Elle gère également les programmes destinés à l'amélioration des puits d'eau, le programme d'assainissement de l'eau ainsi qu'un programme d'aide en capital pour les projets d'épuration des eaux et d'approvisionnement en eau municipal.

Au total, on a accordé aux localités en vue de la mise en place d'installations de collecte et d'épuration des eaux d'égout pendant l'année les sommes de 11,0 millions en subventions d'assainissement de l'eau; 8,7 millions de dollars en subventions aux municipalités pour les systèmes d'égout, et 0,7 million de dollars en subventions spéciales pour les redevances d'usage. Le personnel a aussi collaboré étroitement avec les municipalités et leurs experts-conseils à la conception et la construction de ces installations.

Quatre-vingt-six certificats d'agrément ont été délivrés en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement pour la mise en oeuvre de projets d'eau et d'égout d'une valeur estimative de 27 000 000 millions de dollars. Les projets importants achevés au cours de l'année comprennent entre autres:

Village of Gagetown / Village de Gagetown	Sanitary sewer system and wastewater treatment facilities / Réseau de collecte des égouts sanitaires et installations d'épuration des eaux usées
Village of Balmoral / Village de Balmoral	Extension of water and sanitary sewer system / Rallongement du réseau d'eau et de collecte des eaux usées
Village of Blacks Harbour / Village de Blacks Harbour	Extension of water and sanitary sewer system on Wellington Road / Rallongement du réseau d'eau et de collecte des eaux usées, chemin Wellington
City of Edmundston / Ville d'Edmundston	Water reservoir, Industrial Park / Réservoir d'eau au parc industriel
City of Moncton / Ville de Moncton	Watermain from Shediac Road to Caledonia Industrial Park / Conduit d'eau menant du chemin Shédiac jusqu'au parc industriel Caledonia

During the year, staff continued annual monitoring of municipal wastewater treatment plants. Between May and September, 85 municipal wastewater stabilization ponds were inspected and sampled.

The section also participated in a joint program with Environment Canada, Fisheries and Oceans and the Miramichi River Environmental Assessment Committee. This included coordinating a sampling program of all wastewater treatment plants discharging into the Miramichi River watershed, and compiling data on the quality of these discharges.

A number of private, provincial and federal facilities were inspected and sampled. The section requested the up-grade of certain facilities and made recommendations to correct other problems. Six courses under the Water & Wastewater Operators Training Program were offered for 82 participants.

A regulation dealing with pleasure craft sewage disposal equipment was drafted, and meetings were held with boat clubs and marina owners to discuss the document. Construction of pump-out stations began, with installation of one facility in Gagetown during the fall of 1990. Five additional stations are planned for the future in the lower Saint John River basin.

A total of 49 drilling contractors and 89 water well drillers were licensed in New Brunswick this year. The number of well log reports submitted to the Department totalled over 2200. These logs are required by law as a permanent record of data location for both the well owner and the Department.

The hydrogeologic and water well inspection staff worked on a wide variety of requests ranging from well construction problems to general questions on groundwater quality. Over 80 domestic water well cases were considered for rehabilitation. The section continued a cooperative water well inspection

En 1990-91, le programme de surveillance annuelle s'est poursuivi afin d'évaluer le respect des normes provinciales par les usines d'épuration des eaux usées. Quatre-vingt-cinq étangs de décantation ont été inspectés et soumis à un échantillonage.

La section a également participé à un programme conjoint avec Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et le Comité d'évaluation environnementale de la rivière Miramichi. Ce programme comprenait la coodination du prélevement d'échantillons de toutes les usines d'épuration d'eaux usées à l'intérieur du bassin de la rivière Miramichi et la compilation des données portant sur la qualité des débits de ces installations.

Un certain nombre d'installations fédérales, provinciales et privées ont également été inspectées et soumises à un échantillonage. La section a exigé l'amélioration de certaines installations et formulé des recommandations pour remédier à d'autres problèmes. Six cours, auxquels 82 personnes ont pris part, ont été offerts dans le cadre du programme de formation des préposés aux installations d'eau et d'eaux usées du ministère.

On a élaboré une ébauche de règlement sur les dispositifs d'élimination des eaux usées des bateaux de plaisance, et on a organisé des rencontres entre les clubs de propriétaires de bateaux et des marinas pour en discuter. La construction de stations de pompage d'eaux usées des bateaux a débuté, et une station a été achevée à Gagetown en automne 1990. On projette d'en construire cinq autres le long du bassin inférieur de la rivière Saint Jean dans un avenir prochain.

Quarante-neuf entrepreneurs en forage et 89 foreurs de puits ont obtenu un permis les autorisant à exercer leur métier au Nouveau-Brunswick au cours de l'année. Au total, 2 200 rapports de forage ont été remis au ministère. La loi exige la présentation de ces rapports comme un dossier permanent de l'endroit des données, à la fois pour le propriétaire du puits et pour le ministère.

Le personnel d'inspection hydrogéologique et de puits d'eau a répondu à différentes demandes allant des problèmes de construction de puits à des questions générales sur la qualité de l'eau souterraine. Plus de 80 puits d'eau domestiques ont été étudiés à des fins de redressement. La section maintient un programme

program with the Department of Labour, and provided training seminars in a number of academic and professional settings.

The section continued to review Environmental Impact Assessment studies, most of which required committee involvement. Technical assessments were completed on groundwater contamination cases including the clean-up of the Domtar property in Newcastle. Staff also reviewed aquaculture proposals in relation to water quantity and quality issues.

Considerable effort was also delivered to the evaluation of the Shippagan wellfield protection study which was the first project in the groundwater wellfield protection program. The section continued to provide technical assistance and support to municipal water development efforts. A total of 10 projects were considered for approval. Towards this goal, new municipal pumphouse guidelines were formulated.

A total of 935 applications for watercourse alteration were received during 1990-91, as well as 75 renewals and revisions of existing permits. Under the Watercourse Alteration Regulation, a permit is required for all alterations, whether temporary or permanent, to existing watercourses in order to protect property rights and avoid damage to aquatic habitats.

Solid Waste and Recycling Section

This section is responsible for promoting sound solid waste management in New Brunswick, waste reduction and reuse of resources in order to divert materials from the waste stream.

Staff members provide support to solid waste committees and commissions throughout New Brunswick in developing and implementing regional solid waste management strategies and systems, and regulate waste management operations to ensure conformity with the legislation administered by the Department.

The section prepared and published "Waste Reduction and Recycling: A Strategy for New Brunswick". This document outlines the activities proposed by the Department and the regional solid waste management commissions in order to achieve a 25 percent reduction in waste by 1995 and 50 percent by the year 2000. These include the financing of infrastructure for recycling, information and education programs for both the general public

d'inspection des puits d'eau en collaboration avec le ministère du Travail et offre des colloques de formation dans les milieux professionnels et étudiants.

La section a poursuivi l'analyse des études d'impact sur l'environnement, dont la plupart exigeaient la participation d'un comité. Elle a effectué l'évaluation technique des cas de contamination de l'eau souterraine, y compris le nettoyage de la propriété de Domtar à Newcastle. Le personnel a continué d'accorder un appui à l'industrie aquicole en étudiant les propositions ayant trait à la qualité de l'eau et à la quantité d'eau.

Des efforts considérables ont été faits pour évaluer l'étude de protection du champ de captage de Shippagan qui est le premier projet dans le cadre du programme de protection des champs de captage d'eau souterraine. La section a continué de fournir une aide technique et un soutien aux efforts de développement des services d'eau municipaux. Au total, douze projets ont été étudiés à des fins d'agrément. Des lignes directrices sur les postes de pompage municipaux neufs ont aussi été formulées.

Le ministère a reçu en tout 935 demandes de permis en 1990-91, ainsi que 75 demandes de renouvellement et de révision de permis. En vertu du Règlement sur la modification des cours d'eau, un permis est exigé pour la plupart des modifications des cours d'eau dans les limites de la province, que ces modifications soient temporaires ou permanentes.

Section du recyclage et des déchets solides

Cette section est chargée de promouvoir une gestion saine des déchets au Nouveau-Brunswick. À cette fin, le personnel encourage la réduction des déchets et le réemploi des ressources afin de réacheminer les matériaux du flux des déchets.

La section appuie aussi les commissions et les comités régionaux de gestion des déchets solides du Nouveau-Brunswick dans l'élaboration et la mise en oeuvre de stratégies et de systèmes régionaux de gestion des déchets solides. La section réglemente aussi les activités de gestion des déchets afin d'assurer la conformité à la loi dont l'application est assurée par le ministère.

La section a préparé et publié «La réduction et le recyclage des déchets : une stratégie pour le Nouveau-Brunswick». Ce document décrit les activités proposées par le ministère et les commissions régionales de gestion des déchets solides afin de réduire les déchets de 25 p. 100 d'ici 1995 et de 50 p. 100 d'ici l'an 2000. Ces activités comprennent le financement des infrastructures pour les programmmes de recyclage, d'information et d'éducation destinés au grand public ainsi qu'aux écoles publiques, les projets

as well as the public school system, institutional, commercial and industrial initiatives, market development, and other programs.

The section assisted in development of the Beverage Containers Act, to promote re-use and recycling of containers, and discourage waste associated with the use of one-way containers.

Staff worked with community groups, solid waste committees, and municipalities across the province on the planning and implementation of recycling, waste reduction and composting programs. Three municipalities operated recycling programs, and back yard composting programs began in a number of communities.

A study commissioned by the Department on large-scale composting was completed. This study evaluated the composting option in detail, and will be used as a planning tool for regional solid waste commissions as well as the Department.

A study to determine the most cost-effective approach to recycling province-wide began. This study will provide information to develop a system for recycling which provides the greatest diversion of waste at the least cost.

Staff worked with other government agencies to promote waste reduction and recycling, and supported implementation of a procurement and waste reduction/recycling policy for the New Brunswick government.

Section staff worked closely with the ten regional solid waste committees and two commissions on the development and implementation of solid waste management strategies and systems. The past year saw the addition of three new committees, Madawaska-Victoria, Charlotte and Carleton-Victoria. Several committees undertook technical studies, public education and consultation programs at various stages of progress, while others registered waste management sites and strategies for an environmental impact assessment.

The Fredericton Solid Waste Commission developed a plan to extend the expected lifetime of its site and expanded its recycling operation. The Commission also called a contract for the refurbishment of its landfill's leachate treatment system and implemented a program to transport leachate to the Fredericton sewage treatment plant. The Nepisiguit-Chaleur Commission completed its evaluation of leachate

industriels, commerciaux et institutionnels, l'expansion du marché et autres programmes.

La section a assisté à la rédaction de la Loi sur les récipients à boisson. Elle cherchait principalement à promouvoir le réemploi et le recyclage des récipients et à réduire les déchets liés à l'utilisation de récipients non réutilisables.

La personnel a travaillé étroitement avec les groupes communautaires, les comités de gestion des déchets solides, et les municipalités de la province à la planification et à la mise en oeuvre de programmes de recyclage, de réduction des déchets et de compostage. Trois municipalités possèdent des programmes de recyclage. Les programmes de compostage dans les fonds de cours ont débuté dans un certain nombre de localités.

Une étude commandée par le ministère sur le compostage à grande échelle a été publiée. Elle a évalué le compostage en détail et servira d'outil de planification pour les commissions régionales de gestion des déchets solides et pour le ministère.

Une étude visant à déterminer l'approche la plus efficace par rapport au coût pour le recyclage à l'échelle de la province a également été commandée. Cette étude fournira des renseignements pour la mise au point d'un système de recyclage qui assure le réacheminement de la plus grande quantité de déchets possible à des coûts moins élevés.

Le personnel a travaillé avec d'autres organismes gouvernementaux pour promouvoir la réduction des déchets et le recyclage au sein du gouvernement, et a appuyé la mise en oeuvre d'une politique d'approvisionnement et de recyclage et réduction des déchets pour le gouvernement.

Le personnel de la section a travaillé étroitement avec les dix comités régionaux de gestion des déchets solides et les deux commissions sur le développement et la mise en oeuvre de systèmes et de stratégies de gestion des déchets solides. Au cours de la dernière année, trois nouveaux comités ont été créés, notamment ceux de Madawaska-Victoria, Charlotte et Carleton-Victoria.

Plusieurs comités poursuivaient l'étape des études techniques et des programmes de consultation et d'éducation du public à divers niveaux tandis que d'autres ont enregistré les sites de gestion des déchets et les stratégies en vue d'une étude d'impact sur l'environnement.

La Commission des déchets solides de Fredericton a dressé un plan pour prolonger la durée de vie de son emplacement et accroître ses opérations de recyclage. La commission a également lancé un appel d'offres pour la remise en état de son système de traitement des lixiviats à son lieu d'enfouissement et mis en oeuvre un programme

treatment options and leased space at its landfill site for the establishment of a contaminated soil storage facility. Both commissions took part in a pilot project on household hazardous waste collection sponsored by the Department.

The section promoted the concepts of good solid waste management at local dumpsites throughout the province. Approximately 200 local dumps were operated in those regions where provisional commmittees continued developing their waste management strategies. These dumps will be closed as regional waste management installations come on line. Routine inspections and monitoring were carried out at existing disposal sites, and many problems were resolved by increased emphasis on reuse and recycling of waste.

Hazardous Materials Section

The Hazardous Materials Section regulates the use of pesticides as specified under the Pesticides Control Act, promotes the safe use and disposal of pesticides, and ensures sound management of polychlorinated biphenyls (PCBs) and PCB-contaminated waste, as well as other hazardous waste material.

In 1990, 94 permits for aerial and commercial application of pesticides in silviculture, agriculture, rights-of-way, industry, structures, lawn care, water and research were issued. Staff spent more than 1800 hours monitoring these applications for permit compliance. Activities covered the silvicultural sector with the spruce budworm insecticide project and forest herbicides, aerial and commercial application of agricultural pesticides, and monitoring of commercial lawn and landscape operations. Four stop orders were issued. All vendor facilities were inspected.

The department's toll free telephone number (1-800-561-4036) for public reporting of pesticide-related incidents and complaints was in operation as a twenty-four hour service from May until late September. A total of 59 inquiries were received and investigated by section staff.

Surveying of groundwater for pesticides continued, primarily involving private wells in areas near apple orchards, potato fields and blueberry fields in New

de transport des lixiviats à la station d'épuration des eaux usées de Fredericton.

La Commission Nepisiguit-Chaleur a étudié les options de traitement des lixiviats et loué de l'espace à son lieu d'enfouissement sanitaire en vue de l'aménagement d'une installation d'entreposage pour sol contaminé. Les deux commissions ont participé à la Journée de collecte des déchets domestiques dangereux parrainée par le ministère.

L'Unité des agréments de la Section du recyclage et des déchets solides a fait la promotion du concept d'une bonne gestion des déchets solides aux dépotoirs locaux de la province. Environ 200 dépotoirs locaux étaient exploités dans les régions où des comités provisoires continuent d'élaborer des stratégies de gestion des déchets. Ces dépotoirs seront fermés dès que les installations régionales seront prêtes.

L'inspection et la surveillance routinière des lieux d'élimination actuels ont été assurées. Plusieurs problèmes d'élimination ont été résolus grâce au réemploi et au recyclage des déchets.

Section des matières dangereuses

La Section des matières dangereuses contrôle l'utilisation des pesticides conformément à la Loi sur le contrôle des pesticides, encourage l'utilisation et élimination sécuritaires des pesticides et la gestion convenable des biphényls polychlorés (BPCs) et des déchets contaminés au BPCs, ainsi que d'autres déchets dangereux.

En 1990, le ministre a accordé 94 permis pour l'arrosage aérien et l'application commerciale de pesticides dans les secteurs suivants : sylviculture, agriculture, industries, structures, entretien des gazons, recherche, eau et droits de passage. Le personnel de la section a consacré plus de 1 800 heures à la surveillance des opérations afin d'assurer le respect des conditions des permis accordés. Les activités de surveillance comprenaient le secteur sylvicole, en particulier les programmes d'arrosage contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette, le programme d'herbicide sur les conifères, l'arrosage aérien, l'application commerciale de pesticides et les travaux d'aménagement paysagers commerciaux. Quatre décrets ministériels ont été délivrés, et on a inspecté tous les lieux de vente.

Le numéro sans frais (1-800-561-4036) du ministère a été en service en tout temps du mois de mai à la fin de septembre. Le public pouvait ainsi signaler les incidents reliés aux pesticides et déposer des plaintes. Le personnel de la section a enquêté sur les 59 demandes qu'elle a reçues.

La section a continué de surveiller les eaux souterraines pour déceler la présence de pesticides agricoles, principalement dans les puits privés situés près des

Brunswick. In addition to the continued monitoring of aldicarb, samples were analysed for the pesticides aldicarb, atrazine, cyanazine, metribuzin, simazine, and hexazinone.

The agricultural pesticide container clean-up program was continued, with four new sites identified, posted and cleaned up.

The section provided chairperson and support service for the Pesticides Advisory Board, which held four regular meetings and one public session. The Board reviewed and issued 40 vendors' licenses, 64 operators' licenses, 309 appliers' certificates, reviewed 94 permit applications, and prepared for publication the annual EMOFICO (Environmental Monitoring of Forestry Control Operations) Report. In addition, staff chaired or participated on numerous governmental-industry committees in order to address specific pesticide-related issues.

The section issued certificates of approval for the operation of 41 waste PCB storage sites. A total of approximately 172,674 litres of waste PCB liquids, and 242,397 kilograms of waste PCB solids and waste PCB equipment were stored in these waste PCB storage sites. Nearly 30% is classified as high level PCB waste (PCB concentration >10,000 ppm), while the remaining 70% is classified as low level PCB waste (50 - 10,000 ppm).

Nearly 85% of the total volume of PCB waste in New Brunswick is owned by industries belonging in the following three industrial sectors: electrical equipment servicing and manufacturing, the pulp and paper industry, and the electrical utility sector. The remaining 15% of PCB waste is owned by up to eighteen other industries belonging to various industrial sectors such as mining and smelting, chemical manufacturing, metal refining, etc.

Because of intensive activity in previous years on low-level PCB decontamination, the volume of oil decontamination declined to 67,000 litres. Approvals to decontaminate were issued to the owners of the contaminated oil and all locations where decontamination was proposed were inspected.

One hundred and seventy-three shipments representing a volume of 2417 metric tonnes of hazardous wastes left New Brunswick to be managed in an acceptable manner. Two thousand, one hundred and three metric tonnes (87%) of this waste was intended for recycling. The bulk of this recyclable waste consisted mostly of perchloroethylene wastes from dry cleaning

vergers de pommiers, champs de pommes de terre et bleuetières au Nouveau-Brunswick. Outre l'aldicarbe, des échantillons ont été prélevés pour les pesticides atrazine, cyanazine, métribuzine, simazine et hexazinone.

Le programme de nettoyage des contenants de pesticides agricoles s'est poursuivi; quatre nouveaux sites ont été identifiés, signalés et nettoyés.

Le personnel de la section a présidé la Commission des pesticides qui a tenu quatre réunions ordinaires et une réunion publique et lui a offert des services de soutien. Il a délivré, après examen des demandes, 40 permis de vendeur, 72 permis d'exploitant et 309 permis d'utilisateur, étudié 94 demandes de permis et préparé le rapport de 1989 du Comité de surveillance écologique des opérations et des contrôles des insectes des forêts. La section a également assuré la présidence de nombreux comités de l'industrie et du gouvernement, ou y a siégé, pour aborder les questions reliées à des pesticides en particulier.

Le ministère a accordé des certificats d'agrément pour l'exploitation de 41 sites de stockage des déchets de BPC. Environ 172 674 litres de BPC liquides et 242 397 kilogrammes de déchets de BPC solides et d'équipement de déchets de BPC ont été entreposés dans ces lieux d'entreposage de déchets de BPC. Environ 30 p. 100 sont classés comme déchets de BPC de haute activité (concentration de BPC >10 000 ppm) tandis que l'autre 70 p. 100 est classé comme déchets de BPC de faible activité (de 50 à 10 000 ppm).

Près de 85 p. 100 du volume total de déchets de BPC au Nouveau-Brunswick provient des industries de trois secteurs : fabrication et entretien d'équipement électrique, pâtes et papiers et services d'utilité électrique. L'autre 15 p. 100 de déchets de BPC appartient à 18 autres industries de divers secteurs tels que les mines et la fonderie, la fabrication de produits chimiques, le raffinage des métaux, etc.

En raison de l'activité intense dans le domaine de la décontamination des BPC de faible activité au cours des dernières années, la quantité d'huile décontaminée était relativement faible, soit un peu plus de 67 000 litres. Des agréments de décontamination ont été accordés aux propriétaires d'huile contaminée et tous les emplacements où la décontamination a été recommandée ont été inspectés par le personnel.

Cent soixante-treize envois représentant un volume de 2 417 tonnes métriques de déchets dangereux ont quitté le Nouveau-Brunswick pour être éliminés ailleurs de façon non nuisible à l'environnement.

Au total, 2 103 tonnes métriques (87 p. 100) de ces déchets étaient destinées au recyclage. Les déchets recyclables comprenaient principalement des déchets de

establishments, solvents from auto body shops and service stations, waste batteries, and waste oils. The perchloroethylene and solvents were shipped to the United States for recycling.

Waste batteries were shipped to Ontario and Quebec while waste oils were shipped to Nova Scotia and Quebec. Most of the non-recyclable wastes were sent to Ontario where they were properly treated according to their nature and toxicity. In addition, 0.4 metric tonne of PCB waste was shipped to France. This was the last shipment of PCB waste sent overseas before the national ban on export of PCB wastes came into effect.

New Brunswick received a total volume of 3593 metric tonnes of hazardous waste, distributed over 72 shipments. This waste was comprised of lead in the form of waste batteries or lead contaminated soil and was entirely recyclable. The waste batteries were shipped to Maritime Battery Ltd in Bathurst where the lead and the acid were separated before being sent to Brunswick Smelting and Fertilizer in Belledune for rerefining. The lead-contaminated soil was delivered to Brunswick Smelting and Fertilizer where the lead was extracted for reuse.

The registration of generators, carriers and receivers of hazardous waste was expanded and work continued towards the development of a computerized data handling system to keep track of all hazardous waste management activities in the province.

Staff coordinated with the New Brunswick Department of Education the province-wide pick-up of waste school chemicals requiring out-of-province disposal, and participated on the steering committees responsible for organization of a pilot project on household hazardous waste collection. The section provided guidance and assistance to generators of hazardous wastes both at the commercial and household level.

perchloroéthylène provenant des installations de nettoyage à sec, des solvants provenant des ateliers de débosselage, et des stations services, et des batteries et des huiles usagées. Les solvants et de perchloroéthylène ont été envoyés aux États-Unis pour recyclage.

Les batteries usagées ont été envoyées en Ontario et au Québec alors que les huiles usagées ont été expédiées en Nouvelle-Écosse et au Québec. La plupart des déchets non recyclables ont été envoyés en Ontario où ils ont été traités selon leur nature et leur degré de toxicité. De plus, 0,4 tonne métrique de déchets de BPC ont été envoyés en France. Il s'agissait du dernier envoi des déchets de BPC outre-mer avant que leur exportation soit interdite.

Le Nouveau-Brunswick a reçu 3 593 tonnes métriques de déchets dangereux, réparties sur 72 envois. Ces déchets comprenaient du plomb sous forme de batteries usagées ou de sol contaminé par le plomb et étaient entièrement recyclables. Les batteries usagées ont été envoyées à Maritime Battery Ltd. à Bathurst où le plomb et l'acide ont été séparés avant d'être envoyés à Brunswick Smelting and Fertilizer à Belledune pour recyclage. Le sol contaminé par le plomb a été transporté à Brunswick Smelting and Fertilizer où le plomb a été extrait pour réemploi.

L'inscription des producteurs, transporteurs et receveurs des déchets dangereux a été intensifiée et les travaux se poursuivent pour la mise en place d'un système informatisé de traitement des données afin de pouvoir tenir compte de toutes les activités de gestion des déchets dangereux dans la province.

Le personnel a coordonné, en collaboration avec le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, la campagne de ramassage de déchets chimiques dans les écoles de la province qui devaient être éliminés à l'extérieur de la province et a participé aux activités des comités responsables de l'organisation du projet-pilote des journées d'élimination des déchets domestiques dangereux.
Le personnel de la section a fourni des conseils et de l'aide aux producteurs de déchets dangereux à la fois dans les secteurs commercial et domestique.